

大漢公報

**The Chinese Times**  
PRINTERS AND PUBLISHERS  
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND  
HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMANS  
IN CANADA PUBLISHERS LTD  
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER  
IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907  
"Second class mail registration number 0009"  
"NO. 1 EAST PENDER STREET  
VANCOUVER B.C. V6A 1S9  
Phone: (604) 685-8575

本報創刊於一九〇七年

雨驟有陰天今  
度六度溫高最  
度二下零低最

天氣  
報告

加國火車嚴重失事  
客貨列車迎頭相撞

最低限度廿九人死亡八十人受傷

（綜合報導）亞伯達省上星期六晨發生加國有史以來最嚴重火車失事事故之一。當時一列貨運列車與一列客運列車在高速行駛中迎頭相撞。兩列車共有一百廿二人，最低限度有廿九人死亡，傷者約八十人。

據卑詩報在亞省顯利市以東十六公里之加拿大國營鐵路公司幹線。顯利市係在點間頓。線向東行進，至距一百一十四個貨卡。以西二百八十里。離顯利市十六公里。載滿貨物之貨運列車。上星期五。處時，突遇一列車。全速向西行，估此高速行駛之下。晚，有一列客運列車。含三個火車頭及一計該列貨車速度。在上述地點頓。

全僑春節聯歡

盛大遊行春宴

之滿斯柏市。滿斯柏市係在亞省境內，兩列客車在渣斯柏合併而成一列車，共計十四輛客卡之列車，於星期四上午七時十五分由渣斯柏開出，向東飛馳，估計速度約為每小時七十公里左右。

客運列車駛過滿斯市後，繼實呂拿聯合全僑，於二月七日農曆春節舉行大遊行及聯歡宴會等，情形甚為熱鬧。

中午十二時，遊行隊伍由加拿大華裔退伍軍人會領導，鑼鼓隊奏樂，加國旗前導，各人步隊整齊，列隊行進。馬氏體育會，李氏體育會，鄭步陽體育會，加西中國國術總會，漢升體育會，密宗喇嘛派，黃蝦健身會，崑山體育會，崇義體育會等，團體均派出醒獅團參加，沿華埠遊行，共得款一千九百六十六元，隨在中華文化中心門前大耍國技功夫。圍觀中西人士，人山人海，至為踴躍。

同晚六時，假新華冠酒樓歡宴，筵開數十席。一時之盛。

圖爲全僑慶祝春節在華埠舉行大遊行的壯觀情況。



東結舉選統總  
會議民國菲  
票點會委組

十一日開始。

菲律賓憲法規定，國民議會是在總統選舉中從事正式檢察和宣佈選舉結果的唯一合法機構。但議長伊尼克斯宣布佈。根據馬尼拉選舉的建議，選舉委員會和全國自由選舉運動將繼續對七日的投票進行非正式的統計。

另據報道，截止到當地時間十一日早晨六時，兩個對立選舉委員會的統計數字相距甚遠。選舉委員會的統計數一三一，是馬克斯得票四六二七三七二張，阿基諾夫人得票四四二一三五二張。全國自由選舉運動的統計結果是，阿基諾夫人得票六六五八三八張，馬克斯得票五九七一六九三張。

班納委託律師控訴  
卑詩電視及史紀利

【溫哥華訊】據卑詩省長班納上週五稱，他將就最近有人談及他擁有卑詩資源投資公司股份的事，對卑詩電視及反對黨領袖

於尼氏之家居生之事，已爲衆所知，我相信該問現已解決，我有信心他將能繼續執其職務。

班納說，我

白點餐廳發祥地  
上週五發生大火

辦理。此舉將有充分機會讓各個要點獲得聆聽。

班納謂他預料即日起便可向法院入稟，但該稟狀是日並未遞入法院。

班納又謂，衛生廳長尼爾遜仍將留在內閣。他對尼氏有信心，認為尼氏能表現一名內閣廳長所應有的表現。

班納續稱，漏五下午突遭祝融，該年興建於一九三五年興建的，係該處鄰里之前任溫哥華廳，現遭焚毀。

該餐廳於下職員及一百名僱八輛消防車延至現時用作儲則付諸一炬。

該餐廳現時空銷店，生意非常，此次火警，

雲埠公民法庭舉行  
華人集體入籍儀式

# 入籍者有百齡人瑞

(溫哥華訊) 加拿大溫哥華公民法庭，昨(十日)星期一即農曆歲旦初二下午一時半，特別舉行市民集會入籍儀式。

此次入籍者共有一百名華裔新移民，其中有一人為百齡人瑞泰看女士。今年適逢溫哥華開埠百年紀念，是以此次儀式特別添有意義。

入籍典禮以中英文進行，使新公民更加明白入籍意義。

公民法庭法官巴斯福，市長哈葛，及衆議博士均有致詞。完畢後舉行入籍宣誓儀式，各新入籍者踴躍領受公民証書，然後禮成。

圖為百齡人瑞泰看女士在宣誓入籍後，接受市長哈葛致送紀念品。

指其知道太多國家秘密

（奧斯利卡）來，各方面士巴  
領伯沙沙羅夫  
法國共黨幫章達  
物理學家沙心份子  
物理學家沙心羅  
不能獲准移民出  
，因為他知進太  
之蘇聯的國家秘  
，倘將之向西方  
表，將有考于蘇  
戈巴徹夫去接  
蘇聯警察中  
來，各方面士巴  
領伯沙沙羅夫  
法國共黨幫章達  
物理學家沙心份子  
物理學家沙心羅  
不能獲准移民出  
，因為他知進太  
之蘇聯的國家秘  
，倘將之向西方  
表，將有考于蘇  
戈巴徹夫去接  
蘇聯警察中  
來，各方面士巴  
領伯沙沙羅夫  
法國共黨幫章達  
物理學家沙心份子  
物理學家沙心羅  
不能獲准移民出  
，因為他知進太  
之蘇聯的國家秘  
，倘將之向西方  
表，將有考于蘇  
戈巴徹夫去接  
蘇聯警察中

宗教看  
死一民  
城電一  
間警方  
，上星期  
五日群

致傷八十餘人，因爭看教宗風采，竟將街中一幅牆壁推倒，以致壓死一人，又有十八人受傷。警方又謂：死者爲一個五十歲的護士，而傷者之中，又有三名兒童，但所有傷者之傷勢

點餐廳在六十七街夾固蘭護街之發祥地，上星期毀甚巨。

主要建築物則於頂，置松木瓦片。年時即見有該餐。餐廳內約廿名傷。被過制，沒有雙廳之主要建築物。島擁有廿餘間連。

恭  
喜  
發  
財

快捷車身修理——  
唐人最好的汽車修理中心

# 快捷

**FAST 'A'**  
車身修理 Auto Body  
唐人街  
喜士定東街356號  
356 EAST HASTINGS ST.  
VANCOUVER, B.C.  
688-8788  
VISA

Dragon arts

461 E. HASTINGS VAN. B.  
近中僑互助會

招牌廣告 · 鏡架裝裱  
書法服務 · 訂代中國雜誌  
送禮字畫 · 藝術圖書  
書畫用品總匯  
批發 零沽

PH: 254-2218

唐人街商業中心

八時半如期上演，  
四零零八枚烟花，  
秩序綻放，昨夜天  
空造美，天氣晴朗  
加上和風徐來，圖  
上直觀賞煙花，圖  
色鮮艷、層次分明  
色彩艷麗的一花  
朵，一清楚顯現  
市民看得心花怒  
放，歡渡大年初二  
晚上。

LOTTO 6/49 彩票  
一九八六年二月八日開獎。  
中獎號碼：2, 5, 7,  
36, 38, 42。  
特獎號碼：32。



華聲錄影公司 華埠總代理

營業時間：星期一至五上午十時至晚九時  
星期六上午十時至下午六時  
星期日及假期上午十二時至下午六時



ZENITH 26"  
彩色搖控  
電視機  
105台轉台器  
\$779.00



ZENITH 26"  
弧形彩色  
搖控電視機  
23台轉台器  
\$1099.00



**DC VIDEO** FURNITURE  
and  
APPLIANCES  
A Division of Double C Enterprises, Inc.

648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020



# 新到大批

特價急凍蟹肉



澳洲新鮮帶子



中國對蝦



青島銀白鱸魚



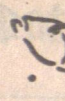
各類鮮明蝦球



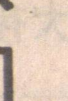
中國游水生魚



游水新鮮海鮮



應有盡有



## 利昌海產公司

片打街東式陸零號

電話：六六九一六六零



的女兒，人人稱羨。人們又怎知爲她的弱智兒，需要母親的了，師之愛錫。担心，可誰來負起女兒、兒自己的丈夫來養主

This image shows a blank, aged, cream-colored page, likely an endpaper or flyleaf of a book. The paper has a slightly textured appearance with some minor discoloration and a small dark spot near the center. A dark, irregular tear or hole is visible along the bottom edge of the page.

This image shows a blank, aged, cream-colored page, likely an endpaper or flyleaf of a book. The paper has a slightly textured appearance with some minor discoloration and a small dark spot near the center. A dark, irregular tear or hole is visible along the bottom edge of the page.

This image shows a blank, aged, cream-colored page, likely an endpaper or flyleaf of a book. The paper has a slightly textured appearance with some minor creases and discoloration, characteristic of old paper. The left edge of the page is bound into a dark, possibly black, inner cover material. There is no text or other markings on the page.







### 可樂不改配 害他投資失敗

【本報多倫多訊】可樂公司最近宣佈，將在全世界範圍內，將可樂的配方，由目前的「可樂」改為「新可樂」。

這項決定，引起了許多可樂的忠實顧客，以及可樂的經銷商，以及可樂的投資者，紛紛表示不滿。

他們認為，可樂公司為了追求利潤，而不顧顧客的健康，以及可樂的傳統風味，而擅自更改配方，這是一種極其自私的行為。

他們指出，可樂公司更改配方的決定，將會導致可樂的銷量下降，以及可樂公司的股價下跌。

他們呼籲可樂公司，應該尊重顧客的健康，以及可樂的傳統風味，而不應該為了追求利潤，而擅自更改配方。

### 印度富豪做兼職乞丐

【本報多倫多訊】印度富豪阿典，最近在多倫多街頭，做起了兼職乞丐。

阿典是一位印度富豪，他擁有一筆巨額財富，但他卻選擇在街頭乞討，以體驗生活。

阿典表示，他做兼職乞丐，是為了體驗生活，以及為了幫助那些真正需要幫助的人。

他每天在街頭乞討，所得的錢款，他會全部捐給那些需要幫助的人。

阿典的行為，引起了社會的廣泛關注，人們紛紛對他的行為表示讚賞。

### BB出租 媽咪發達

【本報多倫多訊】現代美國社會，雖然有嬰兒，但沒有嬰兒的母親，卻是一個極大的市場。

許多母親，因為工作繁忙，或者因為其他原因，無法親自照顧孩子，因此，她們會選擇將孩子租給別人。

這種「BB出租」的服務，在多倫多已經興起，許多母親紛紛加入這個行列。

她們表示，這種服務不僅可以賺取可觀的利潤，還可以讓她們的孩子得到更好的照顧。

### 藍色龍蝦品種罕有 生長迅速原因成謎

【本報多倫多訊】一隻罕見的藍色龍蝦，最近在多倫多街頭出現，引起了人們的廣泛關注。

這隻藍色龍蝦，體型龐大，顏色鮮豔，與普通的紅色龍蝦大不相同。

專家表示，藍色龍蝦是一種罕見的品種，它的出現，可能是由於基因突變所致。

目前，專家正在對這隻藍色龍蝦進行研究，以瞭解它的生長原因。

### 學科 少收入 出醫生

【本報多倫多訊】在醫學界，收入與學科有著密切的關聯。

一些收入較高的學科，如心臟科、神經科等，吸引了許多醫生加入。

而一些收入較低的學科，如兒科、婦產科等，則面臨著醫生短缺的問題。

### 命相館

ANCIENT CHINESE SECRETS  
(Gastown) 219 Abbott St. Vancouver, B.C. Phone: 687-8668  
(煤氣鎮) 即市中心活活公司橫街

### 星光建築公司

STARLIGHT CONSTRUCTION LTD.  
0 電字住宅改建大小承接  
7 4 樓宅業翻工  
1 3 樓，舖翻工  
4 7 請寫，新程

### 順發冷氣工程

雪凍暖冷電  
櫃房氣氣爐  
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。  
日夜服務，免費估價。  
電話：298-1431 朱先生

**達新實業燕梳公司 879-6331**  
DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.  
4510 VICTORIA DR. VAN.  
域多利街夾士威  
TEL: 879-6331  
**Autoplan**  
★代理 ICBC 汽車保險換領車牌轉換  
燕梳設有流動汽車服務隊，電召即到。專人到府上或指定地方辦理，快捷妥當。  
★代理各大保險公司，房屋物業保險  
價錢相宜，忠誠服務店側免費泊車  
★營業時間特長，每天由早上九時至晚上九時。  
星期六由早上九時至下午五時。

**THE GENUINE CHINESE PALM READING**  
正宗中國民間命相藝術  
陰陽卜易風水掌紋氣色  
凡頭三名持本廣告  
於每日中午至下午一時  
到訪者免費氣色。  
先期者得。  
七日會客  
12:00 - 5:00 pm  
享譽國際

**多途電器**  
DORTO ELECTRIC  
日 876-1133  
夜 985-0948  
政府住宅安洗修  
牌屋裝乾理  
牌電商衣電  
照火業機爐

**東方雪櫃公司**  
New Way Refrigeration Ltd.  
專科上門修理家庭商業雪櫃  
設計按裝大小商業凍房冷氣  
大小工程一律歡迎。  
日夜服務收費從廉  
電：英語 251-9301 政府牌照  
話：華語 255-4821 馬文紹

**李華電器修理**  
收費低廉  
上門服務  
政府牌照  
乾衣機  
洗衣機  
雪櫃冰箱  
電話：876-0278  
251-4279

**HILLCREST PLUMBING**  
三種顏色浴盆，原價\$510，現售\$299.50  
CRANE水喉，多種顏色，原價\$178.50，現售\$99.50  
不銹鋼水喉，原價\$146，現售\$89.50  
多種顏色浴盆半價出售。  
不同顏色掛牆式水喉\$32.50  
另多種顏色掛牆式水喉，適合土庫用，半價出售。  
其他水喉用品最少減價兩成。  
212 E 17th Ave. 879-5301  
1447 Commercial Drive. 255-8244

**宏海裝修**  
新商店住宅  
改建修補  
免費估價  
電話：291-9861  
快捷長期  
8 換期車房  
6 妥安土庫  
1 當面交庫

**JOHNNY CHOW PLUMBING**  
959 EAST 21ST AVENUE  
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4  
PHONE: 876-2057  
876-6872  
保日水新政府  
君夜龍裝或合  
意應煤氣修法  
召喉喉理牌

**新新珠寶金行**  
溫哥華華街 547 號  
TEL: (604) 683-1920  
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.  
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.  
珠寶翠鑽 鑑定估價  
十足黃金 純正白金  
各國金幣 歡迎選購

**銀龍公司**  
YIN LONG CO. LTD.  
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.  
TEL: 689-7324  
新到大批  
超等味精  
冰霜明蝦

**BING PLUMBING**  
炳記 HEATING PLUMBER GAS  
Sales and Service  
428 Salsbury DR. Van. 電話 254-4935  
接駁政府大渠  
安裝砂井  
地下水管  
修理土庫漏水 電動通渠  
SEWER SEPARATION; SUMP TO CITY SEWER;

**司公程工氣冷捷快**  
馬君寶  
專科承接修理，大小商  
房，大小廚房，急凍  
櫃，電爐，電火，政府牌照  
三二一七五(英語)  
三二一七五(華語)

**大西方米廠**  
WESTERN RICE MILL LTD.  
專營米業  
分銷批發 歡迎比較  
泰國美女牌香米  
金龍牌最高級香米  
苗米品質繁多齊全  
廉價實惠忠誠服務  
久負盛名名牌：  
AA 牌 嘉禾牌 古塔牌  
玉蘭牌 蓮花牌 五羊牌  
國寶牌 花籃牌 雄風牌  
澳、美、泰、秘等國綠豆  
嘉禾牌、銀耳等  
地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B.C. V6A2H2  
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

**精美印刷有限公司**  
G.M. PRINTING LTD.  
713 EAST HASTINGS STREET, VANCOUVER B.C. CANADA. V6A 1R3  
Tel: (604) 254-4441/2 Cable add: "GEEMEE"  
精工全色印刷  
各種彩色餐牌、餐紙、單簿、中西文件  
兼營生產大小包裝咭盒、餅盒  
成衣墊紙 鞋頭墊紙 咭紙製品  
代理 香港名廠日曆、月曆、年曆、賀年咭片  
價錢相宜 手工精細 交貨迅速 用料優良



# KS

## 精工 錄影音響修理

### K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES

4390 FRASER ST., VAN.

最新運到！  
回轉或向前兩用。

 **KINYO 迴帶機**

特價 ~~\$79.95~~ **\$59.95**

比一般回帶機略小而結構精良，速度快且穩定，免除您空等回帶的時間，減少利用錄影機回帶的耗損與浪費，延長錄影機壽命。

10% off for World View Subscribers

☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆

## 錄映機綜合保養 只需 **\$29<sup>95</sup>**

包括：

- 清洗磁頭
- 清理磁頭鼓輪
- 潤滑所有活動部分
- 檢查及清理皮帶及齒輪
- 清理機內塵埃
- 檢查錄映帶之拖力
- 一份詳盡之性能報告

## Tel: 876-8320



電話：327-9174  
872-0058

校長 楊友權

教導經驗豐富 學技容易快捷  
全準收費最平 效果保證最好

實用・捷法速成  
各試・收費公平  
請電：876-8434

|                    |                  |
|--------------------|------------------|
| <p>安全<br/>筆試</p>   | <p>安全<br/>筆試</p> |
| <p>全程<br/>130元</p> | <p>安全<br/>筆試</p> |

4677 MAIN ST. ADVANCE DR.  
專人輔導英語  
學自動級棍法  
872-871

豐富 講解詳細 捷法速成  
接送 日日考取 筆試路試

·N·E· 8 小時 136 元  
中英文筆試班

6-8888 253-1333

聘男女教師多名 ●

電話：253-6888 253-1333  
●誠聘男女教師多名●

志強

7 130 元

請電：876-8434

|        |     |
|--------|-----|
| 校長     | 楊友權 |
| 教導經驗豐富 |     |
| 全準收費最  |     |

學技容易快捷  
效果保證最好

電話：253-6888 253-1333  
●誠聘男女教師多名●

志強

7 130 元

請電：876-8434

|        |     |
|--------|-----|
| 校長     | 楊友權 |
| 教導經驗豐富 |     |
| 全準收費最  |     |

學技容易快捷  
效果保證最好

電話：253-6888 253-1333  
●誠聘男女教師多名●

志強

7 130 元

請電：876-8434

|        |     |
|--------|-----|
| 校長     | 楊友權 |
| 教導經驗豐富 |     |
| 全準收費最  |     |

學技容易快捷  
效果保證最好

電話：253-6888 253-1333  
●誠聘男女教師多名●

志強

7 130 元

請電：876-8434

|        |     |
|--------|-----|
| 校長     | 楊友權 |
| 教導經驗豐富 |     |
| 全準收費最  |     |

學技容易快捷  
效果保證最好

電話：253-6888 253-1333  
●誠聘男女教師多名●

志強

7 130 元

請電：876-8434

|        |     |
|--------|-----|
| 校長     | 楊友權 |
| 教導經驗豐富 |     |
| 全準收費最  |     |

學技容易快捷  
效果保證最好



# 年虎迎 | 虎打 | 叫高共中

近年來，鄧小平在中國大陸推行「對內搞活、對外開放」的政策，產生了兩種結果。一方面，生產效率提高了，經濟發展了；另一方面，貪污腐敗也增加了，不少幹部貪污腐敗或濫用權力，引起民憤。最近，「人民日報」代表中共高層大聲疾呼：「認真抓幾個大案，把『一打二』抓出來」。中共書記胡啟立也公開宣佈：「該抓的要抓，該殺的要殺」。丙寅虎年將臨，中共就擺出了一副「打虎」的姿態，可見大陸經濟犯罪的嚴重性。

近年來大陸貪污犯之多，為中共建政以來所罕見。據報，一九八五年，全國各級法院受理的經濟犯罪案件達四萬八千四百多件，其中許多重大案件，涉及的金額以百萬、千萬甚至億元計，其中不少牽涉到黨員幹部，令人觸目驚心。與此同時，「中國審判」於去年一至九月，審計了全國四萬三千多個單位，查出違反財經紀律、賬實不符等問題金額五十三億元，相當於一九八四年的一點六倍。其中，萬元以上的貪污案件一百二十七件，百萬元以上的違紀案件四十二件。沒有公開的，還有一些高級幹部的子女組織「皮包公司」，以老子的名義招搖撞騙，這些「衙內」的經濟犯罪活動，成了中共最頭痛的問題。

大陸的經濟犯罪案之所以日益猖獗，據大陸法律界人士分析，主要原因有：(一)法律制度不健全，人治代替法治的現象依然存在。經濟犯罪案發後，貪官污吏所在的單位往往看眼於經濟追償，以罰代刑，或作行政處分，或作黨紀處分，而不通過司法機關。即使交由法院處理，又往往有上級機關求情，僅由法院從輕判罰。(二)司法機關權力不高，缺乏獨立性，因此往往執法不嚴，對貪污的黨政幹部不敢碰硬，缺乏「剛正不阿，執法如山」的現代公公。事實上，迄今為止，被判決的多是一些小兵小卒，局長級的被罰之於法的，也不見。何況「老虎」乎！當然，中共迫於民間的壓力，也不得不演出「一打二」揮淚斬馬謖的好戲。據報道，去年，繼中共「最高檢察院」檢察長楊易，

廉率領人員到河南、河北查處省級高官的經濟犯罪案，副檢察長和幾名廳長又分別帶領五個辦事組，分赴海南島、深圳、福建、四川等地，會同當地檢察機關辦了一批經濟犯罪大案。如海南行政區黨委常委、組織部長林桃森，「海南日報」黨組書記、總編輯關欣等，因在「海南倒賣進口汽車案」中貪污受賄，已被逮捕。同時，被逮捕的有：北京公用局局長馬學亮，哈爾濱市工商管理局長楊誠，哈爾濱市房地管理處副處長記伊春山，廣西石油化學工業廳副廳長蕭書等。不過，這幾個官員，地位最高的只是省廳級的幹部，最多是與民同儕的廳級幹部而已。還沒有摸著「老虎」尾巴不必說打了。

貪官污吏，不論是社會主義國家還是資本主義國家，都時有出現，不足為怪。但這此貪官污吏和其他大小經濟犯罪案，却成了中共極左派和保守派人士用來非難鄧小平經濟改革和對外開放政策的根據，這就使得當權的改革派十分惱火，因而紛紛主張嚴懲。著名經濟學家許崇清說：「共產黨員佔經濟犯罪分子的比重相當大，這實在可怕。我不反對做好思想教育和宣傳工作，但對罪犯一定要繩之以法。」法律專家沈鴻也說，打擊經濟犯罪活動，要突出重點，狠抓大案要案，既打「蒼蠅」，更要打「老虎」。特別是打「大老虎」。由於有人主張「為尊者諱」，心懷忌諱，把牽涉高官的大案擱置不理，會影響黨和政府的威信。對此，「人民日報」發表評論反駁說：「五十年代初期，依法處決表裏不一的大貪污犯劉青山、張子善，黨和政府的威信是降低了，還是提高了？……應當指出，八十年代個別幹部犯下的罪行早已超過五十年代的劉青山、張子善，但是並沒有受到嚴肅查處，羣眾是很不滿意的。」有鑑於此，中共政治局委員兼中央書記胡啟立公開表示：「抓黨紀不能停留在口頭上，要依照法律，該抓的要抓，該殺的要殺。現在要從抓大案、要案入手，特別是那些有高級幹部及其子女插手的大案要案，一定要衝破阻力，一抓到底。殺一儆百，挽救一批幹部。」胡啟立最近被傳為胡耀邦的接班人，他的發言，是中共迄今整飭黨風的最嚴厲的警告，而且新成立的「中央機關端正黨風領導小組」，由政治局委員喬石、中央書記王兆國和中央紀委副書記張曉曉主持，陣容鼎盛，都顯示出「打虎」的姿態。大陸「民主人士」和老百姓是高興的。但是，也有人指出，中共反貪污、反犯罪活動，均由中共中央部門主持，大陸的司法機關還有什麼獨立性，還有什麼權威呢？

## 通用春聯與專用春聯



在春節時，書寫張貼的對聯(又稱春聯)，有較強的時效性，它通常以除舊迎新、言志抒情、讚頌祝願、通用春聯與專用春聯兩大類。通用春聯是家家戶戶、各行各業都可張貼的，它描寫的是一般景象，比如：「爆竹一聲除舊歲，桃符萬戶更新新。」「五風十雨皆為瑞，萬紫千紅總是春。」等等都是。

專用春聯，一般都要反映張貼人家的職業或某些方面的特點，寫起來也就顯得雅緻。據說清代有個叫董邦達的文人，初到京城時貧困潦倒，很不得志。一年

春節前夕，他應邀為一家理髮店寫了一副春聯：「相宜髮店冠一客，此去應無搔首人。」這副春聯淺顯明白，通俗易懂，寫出了理髮店的特色。當時一位高官見了，大加讚賞。

辛亥革命時期，武昌一家理髮店也出了一副春聯：「一握一雙拳，打盡天下英雄；誰敢還手？持三寸鐵，削平大清世界。」這副春聯，誰敢還手？持三寸鐵，削平大清世界。這副春聯的作者，借理髮店店書寫春聯言志，抒發豪情，表現了大無畏的氣概，而又一語雙關，含蓄蘊藉，堪稱佳作。

某地一家飯店的春聯：「千嬌美酒千君醉，十錦佳餚十里香。」讀着它，可感更加濃郁。

代理



# 國際錄影中心



代理

農曆新年

特價大酬賓

香港無線電視

- 銀色旅途
- 六指琴魔
- 開心女鬼
- 都市風情
- 亞B之旅
- 十大勁歌金曲85-86
- 歡樂滿東華85
- 台慶85
- 遁甲奇兵

- 新熟師兄續集
- 觀世音
- 拆檔拍檔
- 雪山飛狐
- 楊家將
- 同居房客

日本高級錄影帶 T120 六小時 3.99

新型高速迴帶機 39.99

磁頭清潔帶 8.99

最新推出：無線電視國語版劇集 最低消費！最高娛樂。

- 香港時裝電影
- 中國電影
- 兒童卡通片
- 紀錄片
- 越南版電影
- 港台文藝電影
- 功夫鉅片
- 電影劇集
- 粵劇
- 東南亞、日本、美洲成人電影

- 捉鬼奇兵
- 諸葛亮
- 魅力九龍塘
- 羣芳頌
- 阮玲玉
- 第四代
- 謀網迷情
- 局中局
- 三世
- 十兄弟

- 阿水先生
- 滿堂紅
- 四大名捕重出江湖
- 大千小傳
- 萍踪俠影錄
- 武則天
- 王昭君
- 仙女多情
- 住家男人
- 戰神

各類劇集，特價推出 請親臨本公司查詢

請注意：

新營業時間 早上十時至晚上十時

七天營業

地址：喜士定東街875號電話：255-2286

## 中國糧油有限公司

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.  
溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204  
★慶祝哥街分店開幕酬賓大減價★  
新到SUN LONG牌及加州綠苗米

## 世界米行

RICE WORLD  
哥街一百號  
一律八折

- 皇冠牌 金 牌 遠來米 各款靚米
- 統營 第一牌 大 牌 鳳珠米 一律平賣
- 寶馬牌 日本米 標準牌

## HAIDA THEATRE

3215 KINGSWAY • 435-2333  
每日放映時間 12:00, 2:15, 4:30, 6:45, 9:00pm.  
最後連映兩場 6:45, 9:00pm.  
TWO SEX HITS AT HAIDA DAILY

## 嘉華 煤氣暖氣冷氣凍房

△△△修理：大小凍房  
2044 TURNER ST. 日政收費設計：空氣調節  
TEL: 251-1616 服務費各式凍櫃、制雪機。  
中文：254-1033 番黑後暖氣、熱水爐爐頭雪櫃

## Guardian Trust Company

571 Howe Street, Vancouver, B.C. V6C 2C2 (604) 687-0011  
Business Hrs: Monday-Friday 9:00 a.m. - 4:00 p.m.  
(Member of Canada Deposit Insurance Corp.)  
週一至週五 (上午九時至下午四時)

- \*買賣黃金、白銀、白金、及鈹條。
- \*買賣黃金、白銀、白金、及鈹存單。
- \*買賣富格林、楓葉金幣。
- \*買賣外幣、旅行支票、及銀行本票。
- \*美金及加幣日計利息儲蓄支票戶口。
- \*加幣定期存款
- \*退休儲蓄計劃
- \*購屋儲蓄計劃
- \*房屋實業貸款

請電：687-0011 華語服務員 趙先生 (MR. CLARENCE CHAO)  
本行是加拿大存款保險會員

## 萬成肉食中心

MAN SING MEAT CENTRE  
片打東街 二二四號 電話：681-4491

- 特製臘腸 特製臘腸 特製臘腸
- 特製臘腸 特製臘腸 特製臘腸
- 特製臘腸 特製臘腸 特製臘腸
- 特製臘腸 特製臘腸 特製臘腸
- 特製臘腸 特製臘腸 特製臘腸
- 特製臘腸 特製臘腸 特製臘腸
- 特製臘腸 特製臘腸 特製臘腸
- 特製臘腸 特製臘腸 特製臘腸
- 特製臘腸 特製臘腸 特製臘腸
- 特製臘腸 特製臘腸 特製臘腸

## 廣利燒臘肉食公司

FRASER BARBECUE AND FRESH MEAT  
地址：6340 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5W 3A4  
電話：324-3738  
七天營業 九時至六時

- 常備明爐燒烤
- 平價
- 市場
- 特設燒臘快餐
- 油各式燒承新馳鮮燒
- 糖臘臘接鮮名臘臘
- 酒快金蔬名臘臘
- 米味餐豬菓味鴨
- 專營



# 氣生復恢市金港香

港金市在過去一年中，經歷了前所未有的低潮，但最近卻出現了復甦的跡象。

香港金市是國際三大金市之一，自從六十年代以來，香港的黃金市場，主要集中於金銀買賣及金飾加工。金飾加工，主要集中於金銀買賣及金飾加工。金飾加工，主要集中於金銀買賣及金飾加工。

香港金市在過去一年中，經歷了前所未有的低潮，但最近卻出現了復甦的跡象。香港金市在過去一年中，經歷了前所未有的低潮，但最近卻出現了復甦的跡象。

## 香港的圓玄學院

香港名勝之一——圓玄學院，其特色是兼設儒、釋、道三教的祭壇。近年因其古色古香的環境，成為影視界拍攝古裝片的熱門場所。

# 灣台在「勝通」

叔伍

據調查，台灣百姓對農曆的使用率為百分之五十六點三。在過去一年中，農曆的使用率為百分之五十六點三。

據調查，台灣百姓對農曆的使用率為百分之五十六點三。在過去一年中，農曆的使用率為百分之五十六點三。

## 「雜書低」的日本出版界

據日本「出版科學研究所」統計，去年一至九月，週刊雜誌印量增加了百分之十二點三，月刊雜誌增加了百分之十點三。

**和安芽菜發行公司**  
WO ON CO. BEAN SPROUT  
新到大幫 秘魯綠荳  
電話：(604) 684-0965  
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

**美華旅店**  
MAY WAH HOTEL  
258 E. PENDER (片打東街)  
電話：688-6431  
全部新裝修  
日租月租  
任從專便  
博覽會期間  
特別優待  
歡迎來電預訂

**INCOME TAX**  
商業、會計、服務  
New Dimension Management Services Co.  
531 CARRALL ST.  
TEL: 681-4939  
本公司多年經驗，為大小生意或個人填報入息稅。投資移民報告書，電腦服務，快捷準確，價錢相宜。

**簡業存旅行社**  
Gunn's Travel Ltd.  
438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4  
Telephone: 685-2235 685-2236

飛機票大平賣  
(須預早定位)  
由雲高華來回以下各城市  
三藩市 一百七十九元  
羅馬 一百七十五元  
多明尼加 一百一十八元  
沙加 一百一十八元  
溫地 一百一十八元  
多明尼加 一百一十八元  
沙加 一百一十八元  
溫地 一百一十八元

**實力車身修理**  
Super Look Auto Body Ltd.  
1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.  
電話：254-9111

保證：車身修理工作妥當，材料最好，手工最巧，價錢最實惠，絕不取巧，歡迎比較。

實力車身修理公司，自新張以來，因嚴格採用歐美最佳材料，及漆油全部工作，均由一流專科技師，於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

為酬謝顧客，不論私人工作，或I.C.B.C.工作，費均有特價優待。有經驗專人代辦，及有免費車借用。

**精工車身修理廠**  
PERFECTION AUTO BODY SHOP  
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.  
電話：253-7814

精工修理車身 令閣下放心又開心

手藝精工 工作靚  
加拿大執照十八年經驗  
溫哥華唯一華人精修  
歐美日本名廠靚車  
唔怕價比價 最怕貨比貨  
精工担保担保精工

代辦 I.C.B.C. 手續 免費車借用  
Johnny Chau  
Wayne Yu

**國際車身修理公司**  
NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.  
電話：874-1960

經驗技師主理噴油  
☆車架翻新、車身改裝  
☆用料上乘、快捷妥當  
☆手工精巧、歡迎比較  
專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續，並有免費車借用。

星期一至星期六營業  
9:00 am - 6:30 pm  
\* We specializing in imported cars  
\* I.C.B.C. claims  
\* Conditionally guaranteed  
\* Free courtesy cars  
255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.  
GUN LU BENSON GIANG

**陽光汽車修理中心**  
Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.  
550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

新舊音響安裝  
\* 由專門技術人員負責。  
2喇叭系統 特價只收工銀35元  
4喇叭系統 另加 15元  
(包括安裝音響、喇叭及天線)  
汽車防盜系統安裝  
2門汽車只收35元  
(每多一門另加10元)  
特價修理汽車音響，歡迎垂詢。

新年聖誕特價  
更換風扇皮帶 (FAN BELT)  
連工包料由\$799起  
電池特價由\$39.95起  
(至一月卅一日止)

15點TUNE UP  
(包白金火嘴各一套)  
四缸連工包料只收38.00  
六缸連工包料只收48.00  
八缸連工包料只收58.00

更換前輪碟式剎車  
連工包料只收49.95 (大部份車)

買舊車時全車安全檢查：附上聯邦政府執照技師簽名報告。  
特價38.00  
保證不會買錯車

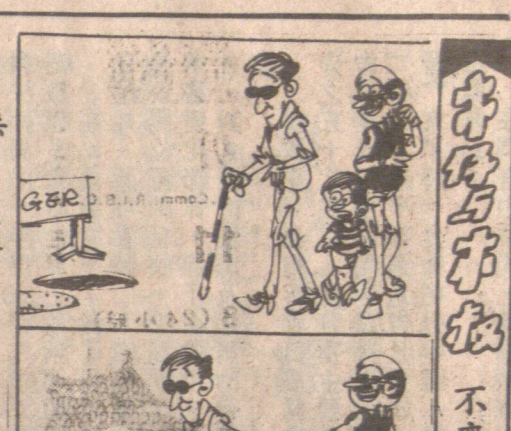
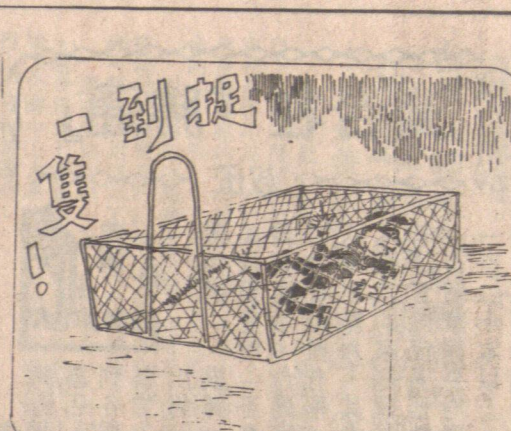
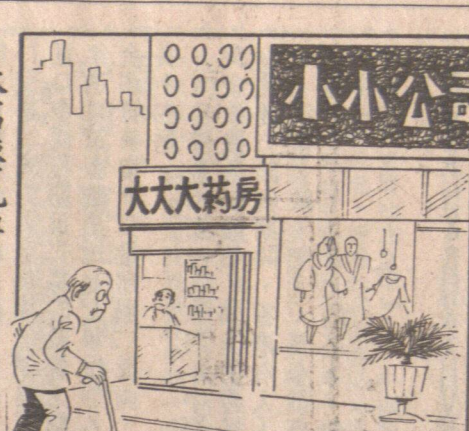
自動波箱TUNE UP  
只收工銀特價10.39  
檢查前後油封是否有漏油，調整變速桿位置，使正確變速，更換自動排檔油。

更換機油及濾油  
只收工銀特價4.70 (好過自己換)  
特級機油10W30 特價1.69

過冬全車45點大保養包括：  
(1) Tune up (2) 更換機油、油濾 (3) 喇叭 (4) 更換電池 (5) 檢查電池功能 (6) 檢查冷卻系統 (7) 檢查防凍水到零下30度 (8) 檢查前後剎車到90%多少 (9) 檢查全車電路系統。  
總共45點向閣下報告。  
特價四缸只收工銀49.95 六缸59.95 八缸69.95 貨車另計

△經驗技師，工作精良  
△服務完善，快捷妥當 △取價公道，歡迎惠顧  
本公司宗旨：只更換必需之零件保留舊零件供顧客檢查  
七天營業：週一至週六：每日上午九時至下午八時、週日：上午十時至下午五時  
華人主理精通國粵英語 本公司有寬大停車場方便顧客 修理廠在後面。







**陳宗怡**  
Andy C. Chan

**百信實業公司**  
684-8025  
住宅 298-8555  
傳呼機 680-2977

▲西區周蘭胡區十一組柏文。地位一流。長期客滿。年收租六萬。淨入息約九厘。

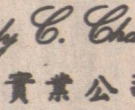
▲東區新屋數間。標準地。價格由十六萬九至十七萬九。歡迎舊屋換新屋。免費估價。

▲區及西區小商場業舖生意。近工業區。只取價萬五。

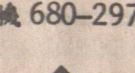
▲環繞區一廳三房平房。土庫大部份完成。五十尺地。十二萬餘。

▲急需住宅盤口。

▲城多利亞區或乃磨區。二至三睡房。土庫有單位更佳。今年有換屋之計。請來電聯絡。絕無異議。



▲東區興旺菜舖生意。平均日營千一。店主經營廿四年。賣大批鮮花。原價出讓。



▲本汝比喜士定街60尺地四間舖。樓上柏文。投資良機。



▲乃磨區柏架街。兩層式四睡房。平正街角四十尺地。鄰近小學。十萬零九。



▲東區菜舖生意連實業。前舖後居。土庫一廳三房。另有小屋。十三萬九。

# 威信實業燕梳公司 Pro-Vision Realty & Insurance

# Holia Chow **MULTIPLE REALTY**

周太

通國粵滬語

公司: 434-1431  
住家: 291-2021



## DOGWOOD REALTY

# 柯其毅 KEN AW

可住家  
中文傳呼  
中

876-8841  
327-1689  
667-0813  
872-3955

△經營廿多年老字號，吸塵機修理及批發，長期顧客，年賺五萬餘，售九萬餘存貨另計，可辦移民歡迎查詢

△西區近金比，廿餘年屋，共五房三廁三浴廁，近者名中小學，交通方便，價廿九萬。

△東區域多利夾街口，正層兩房，土庫完成，半個街位到巴士站售十一萬

△一睡房柏文，油漆地鋪如新，地下停車場交通便，售四萬餘隨時引看

△西溫半山區，廿年新屋，保養好，四房三廁，三浴室，大游泳池，近小學，十分鐘到華埠，售十八萬餘

△西區新屋，六房三廁，四浴室，五大，近屋烈治，約四萬完成，五十餘萬。

△市中心酒店，佔地一萬七千尺，房間過百，連餐廳酒吧，九十個停車位。生意連物業五百五十萬。



## KINSON CHAN 陳健鏞

建城實業有限公司 溫哥華

*Kinson Realty Ltd.*

NO. 206-178 E. PENDER ST  
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5

Bus. (604) 685-1821 Res. 263-1668

▲ 20街186號東四睡房屋售十萬

▲ 50街位，每週開五日，半售11萬

▲ 北賣，14年長批，僅售9萬餘

▲ DOWN TOWN 地王名小商店急售讓

▲ 北賣，14年長批，僅售9萬餘

▲ 14街西夾山比，六年新拼排屋四睡組，佔地六千呎售28萬餘

▲ 列治文萊頓實業樓上，有得住，年做28萬，商業地售26萬餘

▲ 14街西夾山比，六年新拼排屋四睡組，佔地六千呎售28萬餘

▲ 異埠旺舖，二舖位及樓上租文

▲ 埠邊，購物中心，佔地三萬呎

▲ 溫市，購物中心，佔地三萬呎

▲ 保康良好，佔地八千呎售47萬五

▲ 15街夾文，十租舖有附樓，售47萬五

▲ 卑詩，1年收租五萬餘，49萬餘



## ALEX YUEN

B.Sc.  
中文直線傳呼 667-0933  
留電話傳呼  
(住宅) 254-7333 (住宅) 266-2693



# CATHY WONG

阮廷榮

MULTIPLE REALTY (公司)

434-1431

黃惠德

**REASLEY**

**祁偉立**

434. 1431  
傳呼: 667. 3973  
(留電話及姓名)  
住家: 433. 6452

**RAM ASNANI**





▲ 13年豪華大屋 共四睡房土庫完成。壯麗。位於高貴CHAMPLAIN 199,000二坪商場。貨物出曉。位置好。設備齊全。價一萬。



▲ 本那比22年新3睡房千四尺有兩房獨立土庫。非常整潔60X114地位於商場對面。開價\$118,000。

▲ 柏文地 33x122' 近1街及CLARK街34 GRAVELEY月收\$575兩年住客理想投資。志在脫手不計成本八萬餘。



**TOM WONG** **MULTIPLE REALTY**  
**黃衍嘉**  
 住家  
 : 254-8469

2837 Kingsway, Vancouver.  
 B.C. V5R 5H9  
 公司 : 434-1431  
 傳呼機 : 680-7331

▲ 68X153 合法孖屋地。共有四伙。每邊樓上  
 有三房。樓下二房。保養佳。地區適中。環境  
 清靜。年收入超過二萬。近交通及購物地點。  
 ▲ 乾洗衣店東區近乃磨。一流地點。經營已超過  
 13年店史。年收入超過十萬。  
 ▲ 堅固實靚屋。樓上二房。土庫二房。地大近  
 蘭芬。勿錯過。  
 ▲ 近北史51街。獨一無二。三房全翻新。44 X  
 122。開價十一萬九千。  
 ▲ 三房大屋29年新。有土庫。地51x135 呎 EAST  
 NEW BURNABY 區。近購物、學校。交通便只售十萬  
 餘九千。  
 ▲ 全新三大房靚屋。土庫完成二房家庭廳。瓦屋  
 新頂。熱水暖氣。標準地 33x122 六街近域多利。  
 盤只售十六萬八千五。  
**● 地產買賣。免費估價。服務週到。**



**HABITAT REALTY**  
**438-3501**  
**GRACE & JOHN SHUM**

住家: **327.5636**  
 直撥傳呼機可中文  
**667-0313**  
 免費估價·忠誠服務



**沈慶俊**  
 及沈太

△兩房柏文兩間。交通方便近市區。正好投資。由五萬餘起。

△十年新大屋。坐北向南。高高在上。好風水。景色佳。上下完成。十四萬。請回價。

△乃街夾38街。地 49.5x114 業主換新。屋十萬餘。

△新盤口上下完成好整潔近域多利義大利業主急回國，開價九萬九。

△域多利及五十四街上，三房下一房租出適合中國家庭近交通學校，九萬餘。

△市中心古董生意，業主退休急賣，好投資，批約長租平。



**HABITAT REALTY**  
**438-3501**  
**GRACE & JOHN SHUM**



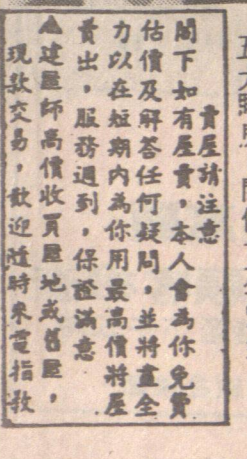
# 李標

**MULTIPLE REALTY**

公司: 434-1431  
住宅: 520-1815  
傳呼機: 680-7305

# BILL LEE

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆



▲近乃磨街，標準地。樓上四大睡房。樓下兩房一廳已出租。士德古。鋁窗。九萬九千。

▲本拿比區，堅固古老大屋。一共五睡房。三廁所。外形豪華美觀。地段大。十二萬九千。

▲內外全部翻新，樓上四睡房及兩廁所，樓下一樓兩房廚廁齊已租出，近京士威，十二萬五。

▲佐治街近域多利，樓上兩房一廳。土庫未完成。七萬九千。

▲東區大屋樓上四睡房，樓下一廳兩房可出租，開價八萬四千九百，想買平屋請快。

▲二街近新街，33尺街角地段。全部翻新好風景。樓上樓下全部完成。開價十五萬九千。

▲亞街近乃路。樓上三睡房。硬木地板。土庫可出租。地段大。開價十一萬九千。

▲東區兩睡房。土庫兩房一廳及廁所。租地大。八萬九千。

▲慈賢平屋請快。近PNB。樓上兩房一廳。樓下二房一廳可出租38尺地。開價八萬七。

▲十一年新屋。樓上三房兩廳。樓下二房一廳可出租。業主急賣。開價十二萬四千。

▲六年新屋近乃路。好地區。交通方便。樓上樓下全齊完成。開價十三萬九千。請快。

▲列治文區，地段大，好地區五大睡房，開價十六萬九千。

實屋請注意  
閣下如有屋賣，本人會為您免費估價及解答任何疑問，並將全盤力以在短時間內為您用最廉價格賣出，服務週到，保證滿意。  
▲建廠所或價收買，或當盤。  
現款交易，歡迎隨時來電指撥

**MULTIPLE REALTY LTD.**



涂念宗

MIGUEL TURCO

住宅: 421-6639

434-1431  
2837 KINGSWAY  
VANCOUVER B.C.



涂念賓

TONY TOWE

住宅: 876-9452

★★最新熱盤★★

東區3年新保養好。樓上四房。樓下三房。32X144屋主急賣。15萬九。要買請快!!!

兩幢栢文 最佳投資

▲兩間六柱栢文。容易管理。西端地王。一流收入。  
• 請電詳情。

▲31年屋44X120平正大地。近炳街。壁爐。雙車房。保養一流。開價十一萬餘。

★★最佳投資★★

迎接博覽會一房栢文自住收租均可近百老匯及MAIN祇售三萬八投資保值良機勿失

▲博覽會生意。一千二百尺鋪位。可作餐館。五分鐘到達博覽會。平租。長批。僅售九千餘元。詳情請電詢。

▲屋主請注意：本人腎盤幾已全部售清，現尚有多位買家徵求東西區房屋或生意實業。請速與本人聯絡，免買沽價！

▲市中心餅店。七百尺鋪位連六座位咖啡店。老字號生意穩定。平租長批。僅售四萬餘。



中英洗地毯

新機器用，  
即洗即用，  
不退色，不縮水，  
或變樣，保滿意，  
假日照常服務，  
收費廉。

晚電：·

二五三·〇九八二  
二五一·一六八四

# MULTIPLE REALTY.

## PHILIP CHUNG

### 鍾菲立

住宅: 873-9067      公司: 434-1431

**MULTIPLE  
REALTY  
INC.**

**EDDIE SHIU** 免費估價物業  
住宅: 879-3083  
公司: 434-1431 傳呼機: 667-0071

**蕭偉東**

▲七街夾坭一睡房栢文單位。頂隔。個天窗。裝修雅麗。管理妥善。露台及壁爐。只五萬餘。

▲治文豪華新屋 5,550 地三千方呎。上層四睡房及一廳。主人有噴水浴缸獨立花園。正厝一主及兩大廳。設有酒吧。熱水暖氣。開價廿萬。

▲治文區二千四百呎及兩單位。地有兩單位。新地也及該樓。近哥華。

▲廿九街夾菲沙。百士。新屋。正睡房。房庫位。兩睡房。房庫位。有古老牆。



**蘇先生 (CLIFF TO)**  
421-2430  
中文傳呼機667-0800 (24小時)  
**房屋商業免費估價**  
**每日新盤歡迎電詢**



●雲東近乃磨街靚屋廿五年新三房高土庫標準地西人業主九萬九千元。  
●雲東近蘭菲街三房靚屋近巴士學校地大西人業主八萬七千元。  
●雲東抵買平屋。四房二廳廚廁37呎大地。七萬九千元。  
●雲東仔屋六房二廳廁。近京士成及費沙街十萬元。  
●本沙近京士成三房20年屋一千西人業主十一萬餘。  
●雲東近新屋兩樓興建中歡迎預訂或舊屋換新屋。  
●建築公司高價收購標準地舊屋。  
●西區著名中學視屋廿年新地大房二車房廿五萬餘。  
●百老匯近乃磨四房土庫西人業主急讓九萬元。

**DOGWOOD RLTY 876-8841 多活實業公司**

**DOGWOOD REALTY**

**LEO CHAN (傳呼機) 876-8841**  
**陳柏良 (住宅) (604) 430-2389**

投資移民，有專門律師代辦。  
 担保成功，免費查詢。

**● 東區區域多利夾13街翻新上三房下二房，標準地，近學校，價十萬餘。**  
**● 東區J乃磨街夾14街六十二萬餘。**  
**● 二房地33乘146西人業主十一萬餘。**  
**● 東區Q3乘116街新屋正厝三三房，完成二房，交通好，價十七萬九。**  
**● 東區新屋域夾多利夾31街十七萬餘，方便上下五房瓦頂，勿失良機。**  
**● 域多利街33尺 屋地一塊可建柏文四間，現有人息，共價十四萬五。**  
**● 禮品店位購物中心，租平主人八萬餘，價二萬三。**  
**● 小型和中型干洗舖三間，地旺，租平人息好，請查詢。**  
**● 西區果梨街，設備新齊，入日六百餘，租平批發，價三萬餘，急售勿失良機。**

出 庫 庫 理



倪致遠



電話 公司: 437-9700  
住家: 224-8093

ANDREW NGAI

▲乃街夾17街, 33×122近期大翻新, 有火爐, 鐵板地, 土庫一房廚廁齊, 有車房, 近學校巴士十四萬九千。

▲八六博覽會WEST END 西餐館, 日入五百元, 東主因國急讓, 四萬五千可成交, 良機勿失。

▲喜士定大街西車場, 長批近20K收入好, 有停車場, 東主可賣款, 開價十四萬, 僅裝修生財器具已值此價。

▲唐人街合法上下屋, 上層三房下層兩房, 廚廁新裝修, 有車房四通八達購物方便, 37呎闊地, 十萬餘。

▲烈治文東地十八餘畝, 低萬餘

▲本拿比五年屋, 30x12樓上三房, 土庫完成。開價22萬餘。



機，並逐年汰換現有的波音七三七客機。

目前臺灣中華郵政、遠東兩家航空公司可飛往東南亞主幹線的飛機以波音七三七型機為主，大邱七型機已超過十五架。民航局表示，由於七型機耗資甚巨，當局將在不久，對該票價的原則下，調整票價計劃給以財務支援。

美國國務院盛頓電：美國國務院，四日，稱：在星期指古、巴、蘇、南、也門、埃及、變政、加參、參加，而且有古巴

正在有計劃地擴建  
區緊改造舊城區。  
建築的密度過高  
地甚少，環境較差  
人口密度也過高

速公路的建設，京廣、廣深  
鐵路的改造，和廣茂鐵路的  
興建，南海石油的開採及廣

廣州是中國南方的最大城市，也是世界名城之一。在中國沿海十四個開放城市中，廣州僅次於上海和天津，居第三位。廣州以絕地位置上的卓越優勢，商業外貿上的突出作用，廣施的亞帶下風光和豐富的物產資源，吸引着國內外人士的關注。

外籍華人和港澳同胞一百三十多萬人，分佈在七十多個國家和地區，更便於近十個國家近年來，廣州發展的外交、經濟合作、合營等項目，大多數都是通過華僑、港澳同胞牽針引線特別是香港有明顯的金融特色是外匯優勢，是對外國經濟交往的重要通道。

口產品行銷到世界五大洲一百一十多個國家和地區，而國內進口的糧食、棉花、橡膠等很大一部分都是經由廣州轉口的。

旅遊業則是廣州近年來發展最快的。全市目前已有二百二十多家，具有一定規模的賓館、酒店、旅店、舞廳、萬九千多張床位，七萬

東西兩地煤礦、水力資源的開發，廣州的能源、交通狀況將得到根本改善。工業發展項目也有新的選擇，條件需要也可能會因新的條

對外合作中心，器材物資儲備中心和後勤服務中心，因此需要提供巨額的社會需求，推動廣州各個產業的發展。這是廣州經濟發展的一

田爽

(特價貨品數量有限售完即止。)

駐診時間：上午十時至十二時，下午二時至六時。



修理水喉

電話：251・6248 余洽

**BLOCK BROS.**  
REALTY LIMITED  
5842 Cambie Street, Vancouver,  
B.C. V5Z 3A8

**本週新貢獻**

◎投資好機會  
菲沙街 商樓字 上層有 十位五  
柏文 出租 下層 兩萬  
均已租出 年息 萬  
千元。只售 八十五  
價滿。

◎201-1130 西 13 街  
高尙柏文共 1176 方尺，兩售  
睡房兩書室，壁爐或減  
十人仕。餘。適合退休或專業

◎西區 CAMBIE 夾 49 街  
靚屋地大 66X110 尺。只售  
二十萬餘元。

Charles L. Y. Chan  
Bus: 231-6881 Res: 327-7674

**陳禮賢**



◎本人免費提供首次購屋人士所需之專業資料。  
◎房產物業買賣。不論大小。一律歡迎。請接洽。



**永業實業有限公司**  
**ROYSON REATY LTD.**  
**梁紹禧 ROY LEUNG**  
加拿大證券投資實業學會會員 通曉粵、國、英語  
 公司: **879-5175** 住家: **324-4752**  
 傳呼機: **687-1985** #0068

什碎牛扒西區旺街，賺錢生意求  
 主退休餐館急讓55座位，不銹鋼  
 廚具批租長，取價九萬九。

雲港Jount Franchise 快餐店兩店  
 取八萬五或十一萬，簡易經營賺  
 錢生意。

**招租**  
 另有旺舖出租  
 街角購物商場一千至三千呎  
 本那比喜士庭街旺舖廿六萬五。  
 雲港大衛街角，對正三房二廁大餐廳  
 雲港大衛街角，取一百九十多萬。  
 雲港旺舖及柏文物業二處保養甚佳  
 地各闊60呎，多五十或六十多萬。  
 雲港大衛街角，對正三房二廁大餐廳

劉穎茵

AMY LAU

住家：299-5264  
直接傳呼機 6806  
7332

▲MCGILL SLACKS 豪華堅固  
三睡房石屎屋土庫兩層出租  
街角標準地，開價九萬八。  
▲乃街近97，97年兩睡房石屎屋  
硬木大地台地，土庫高只開價  
八萬餘。  
▲北本拿比 4555-822 只開價  
八萬七，地區好，請速電。  
▲油站及汽車修理生意貴業主  
退休，標準地二幅。開價十九  
萬餘。請速電。  
▲發財生意新盤，果仔舖，純約長  
生意好。地區佳。適合大家  
投資。開價六萬餘。  
▲高尚城市，複文，兩房三層貴  
六萬餘。近廟第及善士定。  
▲近乃街，兩睡房，交通

 **ROYAL L.P.L.** 羅列平

133 W. 15th. STREET  
NORTH VANCOUVER, B.C.  
V7M 1R8  
TEL. (604) 985-8231  
直轄中文傳呼: 735-4292

**ALD MAH**  
型百貨公司。距離ARMY & NAVY四個舖位  
個半街口到活活公司。零售有二千二百平  
方。倉庫五千平方尺。零售商\$55,000  
其家院\$29,500。  
聯美海運平價急售。同一東主經營已五年  
庭家院\$74,500。  
主退伙。經營18年。家庭好收入。請速價。  
包店七萬九千五位素里埠家庭好收入  
詳舖4519 W. 10 賺錢好東主經營已  
年。近U B C 開價六萬五千。  
衫廠機器設備出賣。四萬元。東主退休  
試還價。  
發魚廠出賣。包生意。船及實業。價三  
四十萬。

REAL ESTATE  
INSURANCE  
PROPERTY  
MANAGEMENT  
ACCESS REALTY LTD.

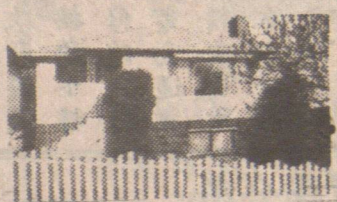
伍貴秀英

5 Keefer St., Van., B.C.  
電話：687-8899  
司服務時間：星期一至星期五  
至五時半，星期六九時半至四時

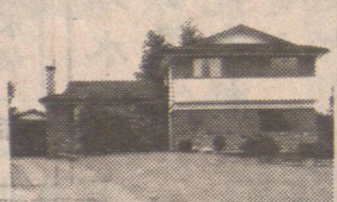
員懂台山，國語，中山，廣州，  
州，英文，越南等方言。

實事實業燕梳有限公司





▲21年新·樓上三房一廳·樓下完成三房一廳 33X114·有陽台·JOYCE 夾29街·開價十一萬餘。



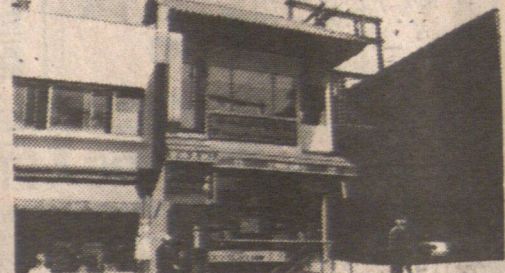
▲北本拿比新區豪華大屋三房一廳·有IN-LAW SUITE 地大·開價十七萬餘·非常抵買。



三年新石屋樓·三舖位 七組租文 3611 VINGSWAY 開價88萬。



▲市中心八十組·十二層石屋大廈出賣 18年新·街角地·131x132 每組有陽台·優美城市風景海景·開價三百六十萬·業主可接受按揭。



▲唐人街地王·位片打東街三層石屋 設商業樓宇·四年新 25x122 現有三戶租客·每層設有冷氣·開價二百五十萬·業主可接受按揭。



▲3632 NAPIER ST. VAN.B.C. 二房一廳土庫一房 地 33x107 近界限街·開價七萬餘。

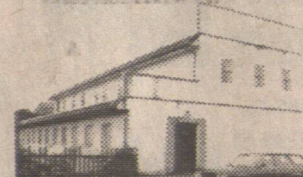


▲冷氣機生意出賣·有固定客戶合約·年入七萬七餘·舖位約3,500呎·長批·可分租·業主急賣。



▲西區豪華13年屋·過三千呎兩層·近高貴住宅區 S.W.MARINE DR. 雙車房·名貴材料·一手業主·開價三十三萬餘。

**BLOCK BROS. REALTY LTD.**  
**梁寶琴** 公司電話: 435-1471 請預約參觀  
住家電話: 263-4949  
**CHRISTINE LEUNG**  
PAGER 687-7711 No 7011 3107 Kingsway VAN.B.C.



▲1934 TRIUMPH 全新 14組租文·月收近四千元 開價34萬·有20萬按揭。



▲3358 MONMOUTH, VAN. B.C. 價八萬九·兩房一廳·土庫完成 兩房一廳·地大33 X 138。



▲GOVERNMENT ROAD 三房一廳·後層式土庫完成 81x122. 15年新·保養一流·新地毯·三廁所·兩火爐。 3616 DALEBRIGHT DR. BURNABY.B.C.



▲兩房一廳土庫完成·二房一廳乃街夾16街 全部翻新·開價九萬餘·有按揭接供·月收九百。 3165 GLEN DR. VAN. B.C.



▲豪華全新靚屋·紅瓦面·意大利式·有風景·價十七萬餘·連週末開價2至4 P.M. RENFREW 夾5街 2056 RENFREW ST.



▲獨立18街·27年屋·兩房一廳·土庫完成二房一廳過千呎·無後巷·33X140月收\$825元。 3352 ONTARIO ST. VAN



▲19年三房一廳·土庫完成高·光猛·兩火爐·業主急賣 4778 VICTORIA DR. VAN. 域多利夾32街·開價十一萬餘。



▲3131 E.28近 RENFREW 28年屋·正層兩房一廳·土庫完成兩房一廳·月收租九百元·地 33x117



▲兩房一廳·有土庫 CLARK 夾7街·保養一流·有火爐·開價八萬餘。 2370 CLARK DR. VAN.B.C.

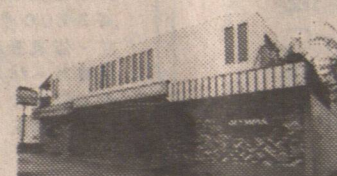


▲KILLERBARY TOWNHOUSE 三房一廳·有土庫·約四千呎·保養一流·開價十萬餘。 6705 ARLINGTON ST. VAN.B.C.



▲7795 THORNHILL, DR. VAN. B.C. FRASERVILLE 地區·近域多利夾61街·超級翻新加大靚屋·保養一流正層二房一廳 1270平方呎土庫一房 廳地大風景好開價十二萬餘

**各種吉地出賣**  
▲本拿比區有四塊租文地。  
▲有商業地四塊·有二萬七呎 HIGHRISE 地 NEW WEST MINSTER B.C. 現有數組租文收租約三千餘·業主急賣。



▲74 座位·實用面積三千五百呎·14個車位·乃屋夾一街·有酒吧·各種新式廚房設備·特大廚房·開業主急賣六萬餘



▲33x130 二房一廳 1200呎·保養好·開價七萬餘。 3661RAE AVE. VAN.B.C.



▲787 E. 32 AVE. 三組入息屋·七房一廳·另兩組一房一廳 月收約一千·4.9 X 112 全新新西班牙式靚屋·開價十二萬餘



▲二房一廳·有土庫·標準地·有風景·CAPITAL HILL 七萬餘。 125 S. SEA AVE. BURNABY.B.C.



▲謝煜贊 住宅電話 420-4665



▲本拿比翻新屋共四房·有家庭房·飯廳洗衣房·地大 43X140 價九萬二千。



▲近紐柏文一座·保養好年收廿萬餘·叫價一百五十餘萬·首期四十萬

**THE PERMANENT**  
438-8161

▲新盤▲餐館四千公尺地段·乃屋夾一街·有酒吧·各種新式廚房設備·特大廚房·開業主急賣六萬餘



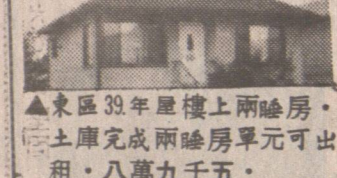
▲ABBOTSFORD 商場·十三單位年入19萬餘·開價一百七十五萬。



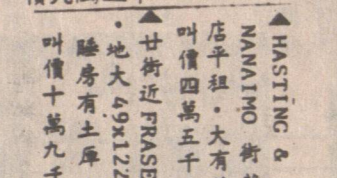
▲近華埠 870 E. CORONA 全新工業樓·地大 28x122 貨倉九百五十呎另兩層寫字樓共九百五十呎適合各項生意。叫價 \$392,000



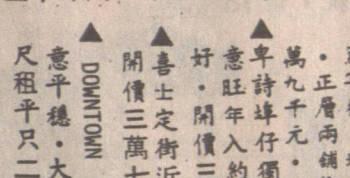
▲西區華埠·大酒店·開價八百萬元。 八區租文地 50x130·能起十二組租文。



▲東區39年屋樓上兩房·土庫完成兩房單元可出租·八萬九千五。



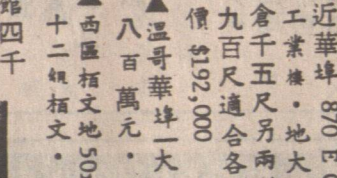
▲HASTING & NANAIMO 街新屋·地大 49x122 三睡房有土庫·叫價十萬九千



▲MIN. 街商業樓·樓上·馬子樓·地大 36x101.5 正層兩層·叫價二十萬餘·近華埠·保養好·年收廿萬餘·叫價一百五十餘萬·首期四十萬



▲近華埠 870 E. CORONA 全新工業樓·地大 28x122 貨倉九百五十呎另兩層寫字樓共九百五十呎適合各項生意。叫價 \$392,000



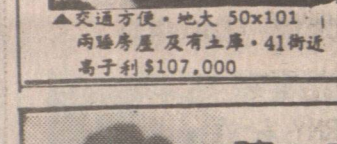
▲西區華埠·大酒店·開價八百萬元。 八區租文地 50x130·能起十二組租文。



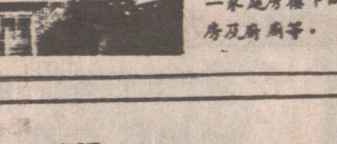
▲本地地 CANADAWAY 65x101 尺之商業樓·近 B.B.Y. 醫院·最設合醫務所 \$79,500。



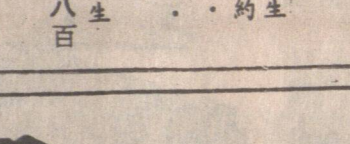
▲美客院兩間·位於二埠市中心·開價一萬二千·另一間位於高貴林市中心·開價二萬九千。



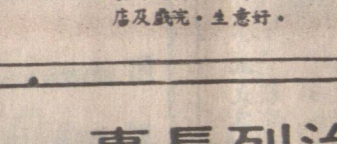
▲交通方便·地大 50x101 兩睡房及有土庫·41街新屋 叫價 \$107,000



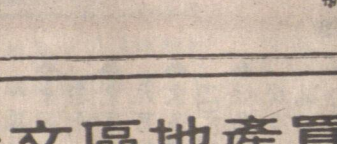
▲4545 WALES 街·上兩睡房及一家庭房樓下兩睡房及兩房等。



▲意千德·大有前途一千八百尺租平只二萬九千。



▲餐館連實業34萬元·房收店及戲院·生意好。



▲最佳投資·兩層地段 50x125 呎·可出租或改建



▲烈治文五年新大屋有游泳池開價29萬



▲烈治文五年新大屋有游泳池開價29萬



▲陳太 中英語 ALICE CHAN 公司電話: 274-7221 住宅電話: 277-3677



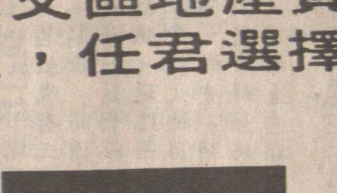
▲列治文區可步行至觀音寺·四千多呎超級豪華型別墅·七房四浴五年新屋·地大向南·設備齊全·保養一流·全屋名地大客廳及飯廳·樓底高十呎·英倫柚木廚櫃等·只售廿三萬九千 許太 274-9797



▲列治文四大房新屋地點好·設備佳·雙車房·游泳池·天窗·酒吧·舒適美觀·開價十九萬四千八百·物有所值。 許太 274-9797



▲新盤 溫哥華五十五夾域多利街 23年屋·保養好·33 X 108 地·向南·樓上三大房·樓下兩房一大廳一大廚房·兩美觀火爐·每層面積約千二·實價十二萬八千·許太 274-9797



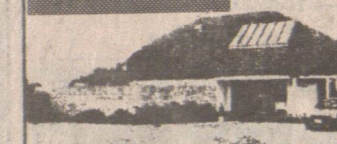
▲列治文中心三房新屋 2349呎·實用美觀大廚房·書房·酒吧·天窗·光猛日光房對正公園·叫價十七萬九。 陳太 277-3677



▲列治文區好風景好保養三房柏文·實用面積一千二百呎·主人房有半廁·游泳池·桑拿浴·幽靜地區·廉價六萬八千。 許太 274-9797



▲列治文區第五馬路近 BLUNDELL 地大 100 X 433 適合設溫室等用途 1500 呎三房兩廳·價十二萬三千八百呎。 許太 274-9797



▲溫哥華東區好入息屋·兩年新·近京士威·交通方便·近學校·地大 56'x127' 每連面積近二千呎好住家·年入息二萬五千多·自住或投資·價廿三萬八千。



▲溫哥華東區好入息屋·兩年新·近京士威·交通方便·近學校·地大 56'x127' 每連面積近二千呎好住家·年入息二萬五千多·自住或投資·價廿三萬八千。



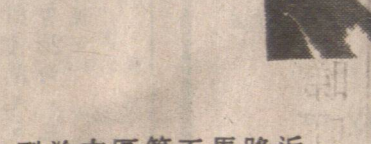
▲溫哥華東區好入息屋·兩年新·近京士威·交通方便·近學校·地大 56'x127' 每連面積近二千呎好住家·年入息二萬五千多·自住或投資·價廿三萬八千。



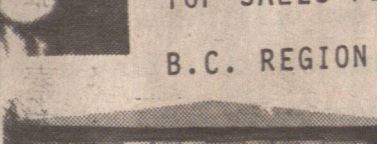
▲溫哥華東區好入息屋·兩年新·近京士威·交通方便·近學校·地大 56'x127' 每連面積近二千呎好住家·年入息二萬五千多·自住或投資·價廿三萬八千。



▲溫哥華東區好入息屋·兩年新·近京士威·交通方便·近學校·地大 56'x127' 每連面積近二千呎好住家·年入息二萬五千多·自住或投資·價廿三萬八千。



▲溫哥華東區好入息屋·兩年新·近京士威·交通方便·近學校·地大 56'x127' 每連面積近二千呎好住家·年入息二萬五千多·自住或投資·價廿三萬八千。



▲溫哥華東區好入息屋·兩年新·近京士威·交通方便·近學校·地大 56'x127' 每連面積近二千呎好住家·年入息二萬五千多·自住或投資·價廿三萬八千。

**唐記建築裝修**  
**Tong's Construction**  
Peter Tong (327-1895)  
新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇  
土庫間格 水電工程 自動車門  
內外裝修 鋁鐵欄河

**余正木工泥水**  
電話: 251-6248  
各項裝修 改建 油漆 屋頂 瓦修 磚砌 水喉 泥路 磚面 廚房 浴室 廁所 牆身 批灰 政府 牌照

**朱氏裝修**  
電話: 433-9784  
政府 裝修 土庫 免稅 府修 庫小 牌改 間工 照建 格程 價  
另有長期合約 修理小型租文

**中明**  
油漆裝修大小工程  
土庫間格屋頂補漏  
免費估價  
電話: 325-5459

**亞趙建築公司**  
**J. CHIU CONSTRUCTION**  
TEL: 327-2588  
免園水士設裝承  
費牆電庫計修建  
估磚工間圍油新  
價花程格則漆屋



**喉水氣煤藝加**  
 承接大小  
 氣水喉工  
 日夜電：437.5093  
 精修換  
 喉動暖  
 修理通  
 廠所爐  
 政府牌照

萬能實業公司

7  
161  
257

Kenneth Kwan  
關煥隆

買賣樓宇，免費估價



屋 · 33X114 · 開價九萬  
減售 · 價一萬九 ·  
商業樓 · 價十六萬八 ·  
商業樓 · 價廿一萬 ·  
鋪 · 樓上三房 · 價廿一萬五

ANANDA TRUST REALTOR

JAMES Y.K. LEE      GEORGE TSO  
李宇樞      曹邦杰

438-8161 公電      266-4155 公電  
298-9988 宅電      263-8197 宅電

免費估價      忠誠服務

睡房柏文 900 餘呎。主房有浴室  
叫價六萬七千。

各有三睡房單位，地 119'x114 有分  
魚廬出售。可做各項海鮮餐行或出  
7500 餘方尺。有急凍冰櫃及其他  
叫價 \$490,000。

L C H E N A 特級靚屋。環境優美  
55 X 118 廉售 25 萬 9 千元。

BAR 果仔溫出讓。新裝修完成。日  
二萬二千九。

路六屋。叫 \$111,000。

八百餘方呎地方。單邊角位。風  
\$67,000。

# 達新實業燕梳公司 879-6331

譚清華

DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.  
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8

Autoplan

馮沾

香港分公司地址: Shop 124, Empire Centre, Kowloon, Hong Kong 電話: 3-659258

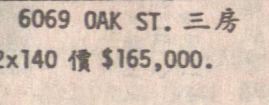
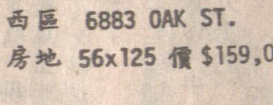
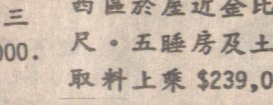
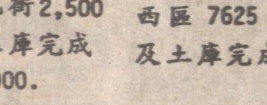
DAVID TAM  
327-3483  
687-1985  
PAGER 2204

房 屋

JIM FONG  
733-4733  
687-7711  
#410  
(24 HOUR

新屋三千多尺。6個睡房。兩廳房及三副半浴室。有警鐘系統。新窗簾。單皮及捌杆。用料一流。價\$229,000。

孖屋共三組位於柏文區 每年收\$13,800.00  
價\$139,000

|                                                                                                                                                 |                                                                                                                                           |                                                                                                                                               |                                                                                                                                                           |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <p>西區 6069 OAK ST. 三房<br/>地 62x140 價 \$165,000.</p>       |  <p>西區 6883 OAK ST. 三<br/>房地 56x125 價 \$159,000.</p> |  <p>西區於屋近金比街2,500<br/>尺。五睡房及土庫完成<br/>取料上乘 \$239,000.</p> |  <p>西區 7625 OAK ST. 三<br/>及土庫完成價 \$185,000</p>                       |
| <h2 style="text-align: center;">商業樓及大廈</h2>                                                                                                     |                                                                                                                                           |                                                                                                                                               |                                                                                                                                                           |
|  <p>十一年新兩組栢文及兩<br/>個舖位。每年實收<br/>\$32,000. 價 \$380,000.</p> |  <p>西區36組大廈。每年收<br/>十六萬。價 \$1,500,000.</p>           |  <p>東區十組一房栢文。每<br/>年收入 \$37,000. 價<br/>\$359,000.</p>    |  <p>東區46組大廈。每年收<br/>入 \$226,000. 接交一<br/>二十萬11.5利息。價<br/>一百六十五萬。</p> |

商業舖位旅店生意 物業每年收入 \$127,000 價 \$575,000.



超級大市場 6,000 呎及停車場。每年生意一百多萬。生意及物業 \$639,000.



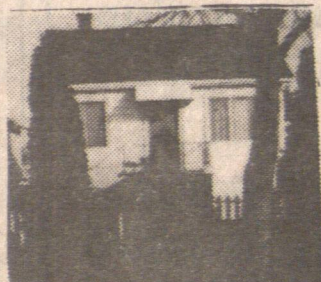
14 組柏文，有海及山景，保養如新，1985 年新天面及外牆，每年收入 \$59,000 價 \$519,000

多舖位二千八百尺。適合自己經營超級市場。地 140x60 價 \$249,000.

1174 E. KINGEDWARD 四房及土庫 49.5x115 特價出賣。



醫士樓兩層 15 年新地 66x130 每年收入 \$37,000. 價 \$339,000.



收入每年 \$1880,000，位於 RICHMOND 價 \$220,000



10 年新 94 組大廈每收 \$467,000. 接交銀 \$2,350,000. 價三百萬。

◀ 963 E. 24 AVE. 地 33x120 兩房及土庫租每月 \$650.00 價 \$89,900.00



**鯉魚仔出世**  
 是鯉魚仔的要兒却是玩不得，因為他們一破蛋，  
 而出世時就已經兒慈如其父母。這是一條剛開  
 孵出的尼羅鯉魚，已有十二吋長，是在非洲剛  
 尼亞的河邊拍得的，牠一出來即已有利牙，旁  
 邊有可吃之物就會立即咬而吃之。

## 南非小姐·真金頭髮

公司  
價平  
糯米  
排骨  
零沽批發  
售八毫  
收集房斜對面  
V5K 126  
• 6714

**同時出現**

是豪家的客輪「伊莉莎白女皇二世號」，英國的和諧號機與及美國皇家空軍的特技飛行團和諧號特技飛行團是正在練習作一個空中表演，攝影家雅打·哈連知道伊輪也正要到開，便租飛機在空中等待，果然拍到了這照片。

一種心理，就是投保人也不想自己的身體受到傷害，也是會好好保護的。

網球明星波格曾投保二億四千萬美元。非洲酋長保羅·華萊斯亦投保

了十萬美元，那是爲了她參與拍攝「星空奇遇」電影的演出，要剃光頭，而她怕剃了之後頭髮生不回。

否則這位製片家就很可能證明自己是真的失去了能力。

在一九六〇年代時，瘦皮猴歌影星法蘭仙納杜拉曾保持世界受保額最高身軀的榮銜。

在一九六〇年代時，費二千一百萬美元。

史塔拉頓說：「現在這個頭顱已由基斯杜化里夫承受了，他購了二千萬美元的保險，保他的身體在「超人」的商業寶貴生命期內不身墜。

二百五十萬元的財產保險及五十萬元的死亡保險，以防破裂了的太空實驗室跌到地上來。

英國的醫體俱樂部四十會員，每人投保保

同勞合夥三百萬美元保險，經身患癌症而受傷者，他最高可得賠三百萬，但是他每年要交保險費，而他每年要付的保險費是一千三百美元。他付得起仙納拉少，是因為信不信仰你。

**似是而非**

一人禿髮，往求教醫生。醫曰：「禿髮保遺傳性嗎？有得保！」

聖萬美元，保他的頭髮，以防火燒及失竊。



警曰：「梗有一個人開始架馬，以後你嘅仔女就會禿髮嘅喇！」

「光頭再探」秦祥沙華感透露，曾有突如其來的心靈感應能力，怪不得有人陪，因此才不惜假意嫁他。秦祥沙說，其實他在醫院非常悶，嫌他在旁邊煩，有點不開心。秦祥說，她的母親遇以為當時早坐火車回家，當時她的母親遇以為當時嫌他在旁邊煩，有點不開心。秦祥說，其實他在醫院非常悶，嫌他在旁邊煩，有點不開心。秦祥說，其實他在醫院非常悶，嫌他在旁邊煩，有點不開心。

泰利沙華拉  
憑靈感救母

由樂醫院中探得他的母親經常，他母親都是乘這小火車回紐約的，如果不止是他堅持要她早走一點，其中一名死者可能是她。

國為奧利沙華和他母親的附近有一日，奧利好像有第六感一。

台北及東南亞  
代辦處



**無邊飛馬。無微不至**  
*love & white travel*




外及世界各地  
機票歡迎垂詢

**Room H0-339 Main St., Vancouver, B. C. Canada**  
 加拿大溫哥華市三三九號H0室  
**aka Singapore Malaysia Thailand (HK) Tours**

**電話：(604)689-0501**

本旅行社

代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥基及香港機票，由雲哥基直飛香港，中途不落地，特價廉宜，歡迎垂詢

**EMPERESS TRAVEL**  
Suite 1-10E, Pender St., Vancouver, B.C.  
Tel: (604) 688 7886 (中華文化中心新翼二樓)

---

**安全快捷，**  
代辦一切旅遊  
簽證，豪華或  
代理中國及世  
各地旅遊視

**來回香港及  
機票，價錢**

假期回港，  
請早定座  
歡迎

電話：六八

QUON H. WONG AGENCIES.  
128 E. PENNER ST. VAN. B.C.  
電話 (604) 684-2381  
特價香港來回機票 \$880  
香港來回機票酒店三晚 \$1118  
暢遊中國 16日。一。二。三月旅行團 \$2500  
新舖招租 喜士定二七五東四五〇。  
至二千方尺  
請電黃立錫公証人。

無任歡迎

出 品

精制南北美點 · 品質俱平

蝦餃 魚翅 炸牛腩 糯米  
細粿 雲肉 雞 米  
餃 黃豆 卷 香 實 飽 貼 鍋

叉 運 蟹 芋 煎 成 粉 鳳 排  
燒 香 泡 淮 水  
飽 鮑 魚 角 仔 瓜 果 爪

新張期間 燒賣 每籠只售八毫  
蝦餃

地址：喜士打東街2614號 · 倫敦餐房斜對面  
2614 E. HASTINGS VAN, B.C. V5K 1Z6  
電話：(604) 255-6714  
(歡迎來電選購)

**\* 特價機票** (由一月卅日至二月廿八日)

**\* 來回香港機票，送一晚酒店 (雙人房計)**  
由 \$888 起

**\* 另超值回港機票加六晚酒店 (雙人房計)**  
由 \$1175 起

**\* 迪士尼樂園三藩市十日遊** 由 \$378 起至 \$538

出發日期：三月廿八日，華人帶隊

溫哥華華埠片打東街 125 號

電話：(604) 669-4165

恭祝僑胞  
新年快樂  
大家發！發！發！

一晚酒店  
送

★代理美加內陸特價機票。  
 ★代售國泰・加航・日航・韓航及西北來回香港機票。  
 ★代售中國・日本・台灣・星馬泰旅行團。  
 ★賭城迪士尼飛機團及巴士團。  
 ★代辦旅行保險・移民機票。

中華人民共和國駐溫哥華總領事館  
 同意代辦簽證。

詳情請移玉步到本社查詢 營業時間星期一至六，上午九時至下午五時

**TECH TRAVEL SERVICE LTD.**  
536 MAIN ST. (福夾奇化街) VANCOUVER B.C. V6A 2T9  
電話: (604) 685-5263

- \*代理各大航空公司機票  
往世界各地。
- 美加內陸特價票，港、  
台、星馬團體票，歐陸  
包機等
- \*代訂各地旅行團，如賭  
城，夏威夷迪士尼樂園  
等 PACKAGE TOUR
- \*無論移民探親，假期消  
遣，商務，旅遊，  
專人為您悉心妥當安排。

營業時間：週一至週五：早上九時至五時半  
週六：早上十時至二時。

片打街150號  
電話: (604) 669-6412 681-3816

**\* 日本、香港、中國遊: \$2138** 一月三十日  
全程十七日, 暢遊: 東京, 迪士尼樂園, 富士山, 山中湖, 箱根香港, 中國: 佛山, 佛山, 中山, 或廣州, 佛山, 新會, 江門, 台山, 開平, 中山。

**\* 香港、廣東遊: \$1638** 二月四日  
全程十二日, 暢遊: 香港、廣州、佛山、中山、或香港、廣州、佛山、新會、江門、台山、開平、中山。

**\* 香港六晚住宿 \$1345**  
太子酒店或馬可牛羅酒店, 機場接送, 早餐及觀光。

**\* 香港、曼谷、芭提雅十三晚 \$1640**  
\* 九日星馬泰遊 \$840 起, \* 四日台灣遊 \$185 起  
\* 六日廣州、桂林 \$350 起, \* 七日廣州北京 \$700 起

**\* 代售各大航空公司國內之特價機票: 多倫多**  
\$268 起, 檀香山 \$339 起, 三藩市 \$179 起, 羅省 \$199 起, 紐約 \$358 起。

**\* 來回香港、台灣: \$850 起。**

歡迎查詢。

※代售旅行保險, ※代辦旅遊證件。

...下不到長城非好漢...

香港②廣州②桂林②杭州②上海②蘇州②南京②北京④廣州①

出發日期：八六年4月13、5月18、6月22、7月13、8月3、9月7、9月28、10月19

# 三峽遊

\$3399

全程23天

兩岸猿聲啼不住，輕舟已過萬重山

香港②廣州①昆明③成都②重慶②三峽②宜昌①武漢①北京③桂林②廣州②

出發日期：八六年5月17日、6月21日、9月6日

- 由經驗領隊呂錫琛先生 FRED YAU 主理。全團一漢酒店：香港—重慶、廣州—中國、南京—
- 金陵、北京—香山、每日包三餐導遊。在香港部份亦包旅遊節目。出發前有晚餐聚會講解
- 代辦手續並代申請旅遊完畢後之延期停留。機票有效期為一年，可提前出發，可延期回程。

## 環球旅行社

KOWLOON TOUR & TRAVEL

25B EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA  
溫哥華片打東街258號 電話 684-2341

5340 RD. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA  
列治文第三路6340號 電話 278-4401



主理 呂錫琛先生  
(MR. FRED YAU)



### 配合省內經濟重點北移 江西九江長江大橋 決定復工繼續興建

九江消息：江西省政府日前決定，將原已停建之九江長江大橋，重新撥款，繼續興建。該橋全長七千七百七十五米，橋面寬四十二米，橋墩間距一百一十米。原計劃於一九八二年動工興建，因經費問題，曾一度停建。現省府決定，撥款一千萬元，繼續興建。該橋建成後，將大大改善九江的交通狀況，對促進省內經濟發展，具有重要意義。

### 合資興建動物園搬遷 高雄動物園將遷入新居

高雄消息：高雄動物園，因舊址狹窄，不敷應用，現正籌備搬遷事宜。市府與民間合資，在旗津區興建新動物園。新園佔地約一百公頃，環境優美，設施完善。目前已開始動工興建，預計於一九八六年完工。屆時，原址將遷入新居，為市民提供一個更好的休閒場所。

### 中國專家提出創見 持續感染真菌 導致食管癌

北京消息：中國醫學科學院腫瘤研究所專家，在研究食管癌病因時，提出創見：持續感染真菌，可能是導致食管癌的一個重要因素。專家指出，在食管癌患者體內，常可發現大量真菌感染。這與環境衛生、飲食習慣等因素有關。此項發現，為預防食管癌提供了新的思路。

### 野生動物天堂 阿爾金山地區 神秘面紗揭開

北京消息：考察發現，阿爾金山地區，是一個野生動物天堂。該地區地處偏僻，人跡罕至，自然環境優美，是許多珍稀動物的棲息地。考察隊在該地區發現了多種珍稀動物的蹤跡，包括藏羚羊、野馬等。此項發現，引起了社會的廣泛關注。

### 歲末：花市·利是

丁櫻：年終歲末，花市興隆，利是紛飛。在繁華的都市街頭，人們在購置年花，祈求新的一年紅紅火火。利是，作為一種傳統的習俗，在春節期間尤為盛行。人們互相贈送利是，表達美好的祝福。這不僅是一種禮儀，更是一種情感的交流。



位於東莞的長江大橋工程，目前正進行橋墩的基礎工程。圖為該工程的一個施工現場，可見高聳的橋墩和繁忙的建設活動。

### 他其及價物

近年來物價在內地是一個熱門的話題。老百姓在市場上買菜、買肉，總覺得錢不夠用。這反映了物價上漲的壓力。政府正採取措施，穩定物價，減輕市民的負擔。同時，市民也應理性看待物價波動，合理安排消費。

## 新樂酒家

由名廚蕭源主理

|              |            |
|--------------|------------|
| 精美點心<br>天天茶市 | 晚飯<br>一律八折 |
|--------------|------------|

地址：溫哥華片打東街263號 電話：681-7461  
營業時間：上午十時至晚上十時 七天營業

### 新舊雨共進美酒

酬賓席 特價席

|       |      |      |      |       |       |      |    |
|-------|------|------|------|-------|-------|------|----|
| 奶湯龍蝦  | 油泡蝦球 | 五香海蜇 | 紅燒蹄膀 | 北京片皮鴨 | 清蒸游水魚 | 干燒伊麵 | 甜品 |
| \$128 |      |      |      |       |       |      |    |

地址：溫哥華片打東街263號 電話：681-7461

## 中國參茸藥行

溫哥華 加拿大

專營：參茸藥材，成藥補酒，中藥配製，京果海味什貨，種類繁多，又新到靈芝補酒，靈芝人參酒，蛇膽酒，特質人參白蘭地，狀元紅，巴戟酒，淮山水魚精，巴戟精，砂仁山楂汁，中國武夷蛤蚧大補茶，正河南淮山，甜西歸頭，正上海菊花晶，當歸北芪南棗茶，防黨參等等，貨真價實，歡迎參觀選購，零沽批發一律歡迎，更設有免費代客煎藥，代寄各地郵包，快捷妥當。

由歷代祖傳 黎鸞祥先生主理

地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話：682-1113  
Address: 289 East Hastings Street, Vancouver, B.C. CANADA.

## 餐館專用

● 10-14人大圓檯面、摺翼檯  
● 防火板檯面、轉盆  
● 鐵椅、鐵腳  
● 代理歐洲木餐椅  
● 歡迎詢問 外埠遠近送到

新華傢俬廠  
475 CLARK DR. VANCOUVER B.C. V5L 3H5  
電話：(604) 253-3290  
常備特價餐椅大平賣

### 50張椅以上有特價

|       |             |               |
|-------|-------------|---------------|
| A-10  | 6張椅連檯 \$890 | 4張椅連檯 \$641   |
| SC-10 | 2張椅         | 防火板面鐵腳檯 \$199 |
| C-23  |             |               |
| C-22  |             |               |
| C-21  |             |               |
| C-24  |             |               |
| A-11  |             |               |
| S-20  |             |               |
| S-20B |             |               |
| S-21  |             |               |

## 僑信參茸國藥行

禮聘：

李鶴傳中醫師：廣州中山醫學院畢業，廣東胸腔疾病研究所心臟專科畢業，現於總行溫哥華奇化街二六二號服務。

黃欣賢中醫師：福建廈門醫學院畢業，現於分行溫哥華片打東街一四一號服務。

楊恩葵老中醫：廣東中醫學院內外婦兒全科畢業，現於分行烈治文山第三路六二八〇號服務。

花旗洋參 大量供應 貨正價平  
探親送禮 最佳手信  
參茸燕窩 京菓海味  
健康補品 精配藥方

免費解答 中醫中藥 調理身體 健康問題

溫哥華：總行：奇化街261號電話：682-2621 TLX KUSHUN 04-54549  
(唐人街) 分行：片打東街141號電話：669-1834, 669-1843  
分行：烈治文山第三路6280號電話：270-6361, 270-6130



# 法國拒絕庇護 海地垮台總統

只准在法居留八天

二月八日電 海地總統杜瓦利埃在法海地邊境被拒絕入境，只准在法居留八天。

## 海地全國一國慶 慶祝獨裁王朝覆滅

嚴戒施實已府政新

【本報訊】海地全國各地，昨日（二月八日）舉行盛大慶祝活動，慶祝獨裁王朝覆滅。海地全國各地，昨日（二月八日）舉行盛大慶祝活動，慶祝獨裁王朝覆滅。海地全國各地，昨日（二月八日）舉行盛大慶祝活動，慶祝獨裁王朝覆滅。



安魯王子與新婚妻子在婚禮上。

## 出口石油價不斷下降 加劇墨西哥經濟惡化

目前負債已近一千億美元

【本報訊】墨西哥經濟在過去一年中，由於石油出口價格不斷下降，加劇了經濟惡化。墨西哥政府目前負債已近一千億美元。墨西哥政府目前負債已近一千億美元。

### 北園 NORTH PARK RESTAURANT

擴張營業 全新裝修 喜慶酬賓

瑤瑤禮堂 筵開卅席

|     |     |     |     |     |
|-----|-----|-----|-----|-----|
| 鮮合鷄 | 清當串 | 玉鴨北 | 蟹奶油 | 北園大 |
| 生時鷄 | 燕紅燒 | 蘭鬆京 | 肉片燕 | 拼盤  |
| 菓甜炒 | 游炸雞 | 鮮菜皮 | 窩龍蝦 |     |
| 盤品飯 | 斑雞扒 | 魷包鴨 | 湯蝦盤 |     |

\$148

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3  
PHONE: (604) 688-8828

### FAIRYLAND 仙樓

Chinese Seafood Restaurant

天天茶市 一律八折

頭獎 奉凡 奉凡 奉凡

來回香港機票一張

式獎 送惠 送惠 送惠

來回夏威夷機票壹張

抽獎晚飯

CATHAY PACIFIC

參獎 券壹張

八仙樓名貴酒席

壹圓

每日茶市：上午九時半至三時  
每日晚飯：下午五時至十一時  
飛沙街3560號電話：872-2644

### 廣東餐館 KWANG TUNG RESTAURANT

137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.  
電話：682-1514

特價酬賓席

每位 \$2.75

由即日起至二月底止

歡迎預訂

\$79.00

### 漢宮大酒樓 KINGS LAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

照常營業

港廚主理 · 正宗粵菜

生猛海鮮 · 精美點心

環境優美 · 招呼週到

人事作風 · 依舊增強

出品精研 · 重質重量

取價公道 · 服務至上

點心特價一元二毫

晚飯八折 至元月卅一日止

地址：1550 緬街 MAIN STREET, VANCOUVER B.C.  
TEL: 682-1388

### 小杭公海鮮酒家 SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT

地址：溫哥華金比街3106號(夾15街) 3106 Cambie St. Vancouver  
電話：874-5251, 874-5252

擴張營業

筵開卅餘 巧製點心

日日茶市 優良粵菜

以質以量保證

由名廚吳恩師主理，有寬大停車場，歡迎訂座。

營業時間：上午十一時至下午三時，下午五時至晚上十時(七天營業)

### 照常營業

港廚主理 · 正宗粵菜

生猛海鮮 · 精美點心

環境優美 · 招呼週到

人事作風 · 依舊增強

出品精研 · 重質重量

取價公道 · 服務至上

點心特價一元二毫

晚飯八折 至元月卅一日止

地址：1550 緬街 MAIN STREET, VANCOUVER B.C.  
TEL: 682-1388

### 新都城 海鮮酒家 NEW CAPITAL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT

158 E. PENDER ST. VAN. B.C.  
TEL: (604) 681-1828

天天茶市 · 中午快餐 · 生猛海鮮

精美小菜 · 壽筵喜酌 · 豐儉隨意

|      |      |       |       |     |       |       |       |      |
|------|------|-------|-------|-----|-------|-------|-------|------|
| 合時生果 | 美點雙輝 | 上湯焗龍蝦 | 清蒸海上鮮 | 片皮鴨 | 中北式牛腩 | 當紅炸子雞 | 蟹肉鮮菇羹 | 鮑魚時蔬 |
| 合時生果 | 美點雙輝 | 上湯焗龍蝦 | 清蒸海上鮮 | 片皮鴨 | 中北式牛腩 | 當紅炸子雞 | 蟹肉鮮菇羹 | 鮑魚時蔬 |

特價 \$128

合時生果 特價 \$41.95

合時生果 特價 \$31.95

合時生果 特價 \$27.95

營業時間：上午九時半至晚上十時，逢星期三休息

### 如意齋菜館 BUDDHIST Vegetarian Restaurant

363 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1P3  
電話：687-5231

全部食品保證不含味精

七天營業：上午十一時至晚上九時逢星期二下午三時休息

· 虔誠烹飪 · 正宗素菜 · 用純植物原料，保證不含動物脂肪

火腿素雞 馳名燒鵝

各式滷味 齋菜筵席

豐儉隨意

687-5231





住家：420・4665

9840597  
 查詢  
 英政府中學・詳情  
 請英語電 V L I

出賣

達新新盤

▲東區近PNE卅  
餘年兩睡房士德  
古牆開價七萬五

▲東區卅年近頃士  
威兩睡房硬木地

**補出售**  
居住地方，位於  
約18萬，現生意  
四千九詳情請電  
AL PARSONS  
VIEW CITY

補  
行業  
PO 生意  
地點

樓(前國信公司)  
完成。旺舖500,  
連閣仔及土庫,月  
750。二樓酒樓  
氣商場3500呎

寫字樓  
由二百尺至二千  
百尺或更大。上  
隨意。位唐人街  
心。查詢電話：  
二七八。四二五

樓下出租  
乃夾19街一  
廳。包水電。  
：8760  
4。

租，適合前來  
算，一星期或  
與 GAYLIE 接

近華埠觀大  
廳，廚廁浴室  
近學校、巴士  
站，交通方便。  
晚8時至凌晨  
2時

菲莎夾五街  
大房一細房  
雅潔，廚廁  
交通方便，  
872-3497 舊

VENABLE  
新屋  
限街兩房  
熱水暖氣  
二十五·電  
299·0  
浴室，地方  
電話：  
先生洽

電話：620  
租四百  
夾界  
乃磨近六  
房一廳出  
備，交通  
意請電話  
9704

街土庫二  
租各樣齊  
方便，有  
：255







# 中國體育部長 李夢華訪溫哥華圖片特輯



部長在老正興酒樓設宴答謝加國政要。中華人民共和國駐溫哥華總領事黃陽昭，中華會館主席雷威在機場貴賓室與李部長交談。



李部長在老正興酒樓歡迎嘉賓。



李部長在宴會中致詞。



加漁業部長薛頓致詞。

加體育部長積連力致詞。

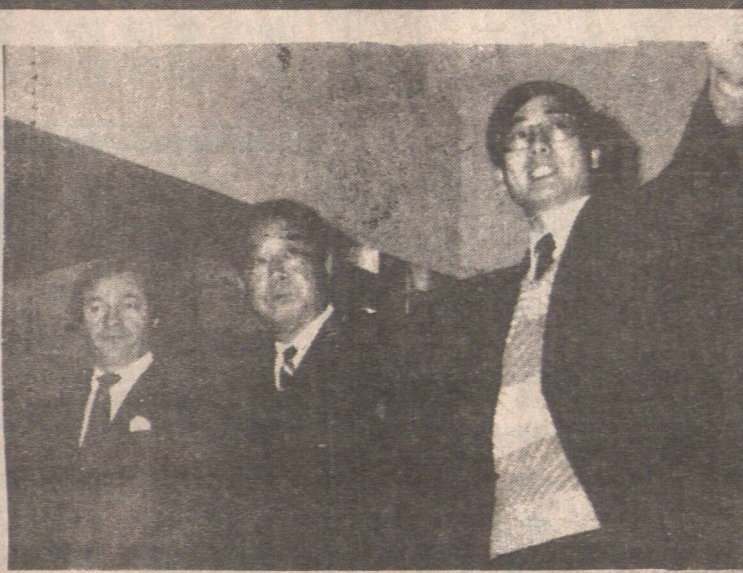


李部長與嘉賓交談。



僑團在機場歡迎李部長蒞臨溫哥華。

李部長參觀卑詩體育館。



怡園

the EXCELSIOR Restaurant

4544 W. 10th Avenue • 228-1181

新春華筵  
七彩鴻運象拔  
兩熟芬生財發財好市  
紅燒蟹黃大生翅  
當紅脆皮雞  
鹿筋海參燉龍蝦  
清蒸雙喜斑  
蟹肉素子伊麵  
鳳城煎粉果  
幸福團圓露  
\$138.00

發財春茗  
貳熟芬  
百花齊放  
花膠原嫩鳳吞翅  
香燒雙頂鵝  
碧綠鮮鮑片  
蒜茸綠絲燴龍蝦  
雙喜海上鮮  
雲腿扒雙寶蔬  
生炒糯米飯  
蟹肉片兒麵  
幸福團圓露  
\$148.00

逢星期五、六、日、三晚 特價海鮮自助餐  
\$12.95 每星期七天營業

B.C. Royal Cafe

119 E. PENDER ST.  
VANCOUVER B.C.

Phone: 681-3953

四時有長春之華  
五節有長春之華  
住在溫哥華  
食在秘書路  
天上人間  
華秘書路華樓立正

家酒陶陶

102 E. Pender Street  
Vancouver, B.C.  
PHONE: 681-1030

金陶酒家  
大酒樓  
小酌  
便  
地址  
溫哥華  
二二二街

謀生 老邁  
病痛 死亡  
這一些事你想不想不  
通，避又避不開，  
你願意與我們交朋  
友以分擔憂嗎？  
請電：八七六一  
三六六四  
或來函：  
P.O. BOX 2041  
VANCOUVER B.C.  
V6B 3R6  
加拿大培靈輔導協會

寶城 海鮮酒家

ABBOT SEAFOOD RESTAURANT

228 ABBOTT ST. (GASTOWN 活活公司對面) 訂座電話: 684-1044

美滿收團圓 歡慶新年 恭賀新禧

寶城酒家由即日起  
中茶市或出美點連蝦蟹在內  
一元。茶市全免。名茶多種。任君  
選擇。晚飯推出特價套餐。菜式如下：  
新春團圓席  
金玉滿堂  
貳大熟芬：滿掌金錢雞  
大展鴻圖翅  
龍馬精神  
年年有餘  
荔枝香酥鴨  
生炒糯米飯  
生炒牛肉絲  
生炒馬蹄露  
\$128.00  
(足十二位用) 特價  
(足十位用) 特價  
\$75.00

生日酒席一律奉送壽包和生日蛋糕

還有老火湯送  
每碟 3.50  
椒鹽肉絲  
銀芽炒肉絲  
北菇扒時蔬  
五柳石斑塊  
家鄉小菜

營業時間：由上午十一時至晚上十時 七天營業

Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號

257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.

V6A 1X6 CANADA

TEL: 688-6281, 688-6282

門市部 各式食品

迎春接福  
椰汁年糕  
玫瑰年糕  
賀年油堆  
慶賀新歲

應節大量 上市供應

油條 咸煎餅 每件三毫  
大特價 平過八折

專業精神 出品認真

桃園餐室

HO INN CHOP SUEY

79 East Pender Street

Vancouver, B.C.

884-3743 884-4822

堂食 外賣 隨選 隨意

無任歡迎

無任歡迎

無任歡迎

無任歡迎

無任歡迎

無任歡迎

無任歡迎

無任歡迎

無任歡迎

無任歡迎

無任歡迎

無任歡迎

無任歡迎

無任歡迎

無任歡迎

無任歡迎

無任歡迎

無任歡迎

無任歡迎

無任歡迎

無任歡迎

無任歡迎

無任歡迎

無任歡迎

無任歡迎

無任歡迎

無任歡迎

無任歡迎

無任歡迎

家家樂 食品公司

地址：喜士定東街756號 電話：(604) 251-9633

現已開張營業

精工製作南北美點 零沽批發無任歡迎

上午九點至晚上九點 七天營業

|           |                |
|-----------|----------------|
| 蝦餃 0.20   | 豆沙飽 0.40       |
| 香菇餃 0.20  | 小籠飽 0.20       |
| 魚翅餃 0.20  | 鍋貼 0.18        |
| 牛肉燒賣 0.20 | 蟹壳黃 (咸、甜) 0.25 |
| 豬肉燒賣 0.20 | 排骨 (一磅) 3.20   |
| 粉果 0.25   | 牛肚 (一磅) 2.00   |
| 糯米雞 1.10  | 牛柏葉 (一磅) 2.25  |
| 芋角 0.23   | 鳳爪 (一磅) 0.80   |
| 咸水角 0.23  | 銀針粉 (一磅) 1.20  |
| 煎堆仔 0.23  | 牛肉 (一磅) 3.00   |
| 叉燒飽 0.45  | 春卷 0.25        |
| 蓮蓉飽 0.40  | 咸肉粽 0.95       |

店餅 馬金  
馬金茶餐廳

GOLDEN HORSE

Bakery & Restaurant Ltd.

溫哥華細街416號

416 Main St. Vancouver B.C.

V6A 2T4 Canada Phone 683-7252

賀年糕餅上市

賀年煎堆  
花生油角  
黃糖年糕  
椰汁年糕



新城餅家餐室

NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT

168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.

TEL: 689-7835

著名紅豆冰 呂宋什菓冰

各式麵飽西餅 中西結婚禮餅

時備精美餅咭 歡迎僑胞惠顧

營業時間：逢星期三休息

由上午八時半至下午九時

● 特 設 ●

粥粉麵飯 巧手小菜

中午快餐 冷熱飲品

各式小食 應有盡有



# 中山公園——特寫 鑲嵌在溫哥華 的一顆明珠

——王徑——



△技師們正在進行「磚細字碑」的按裝施工。



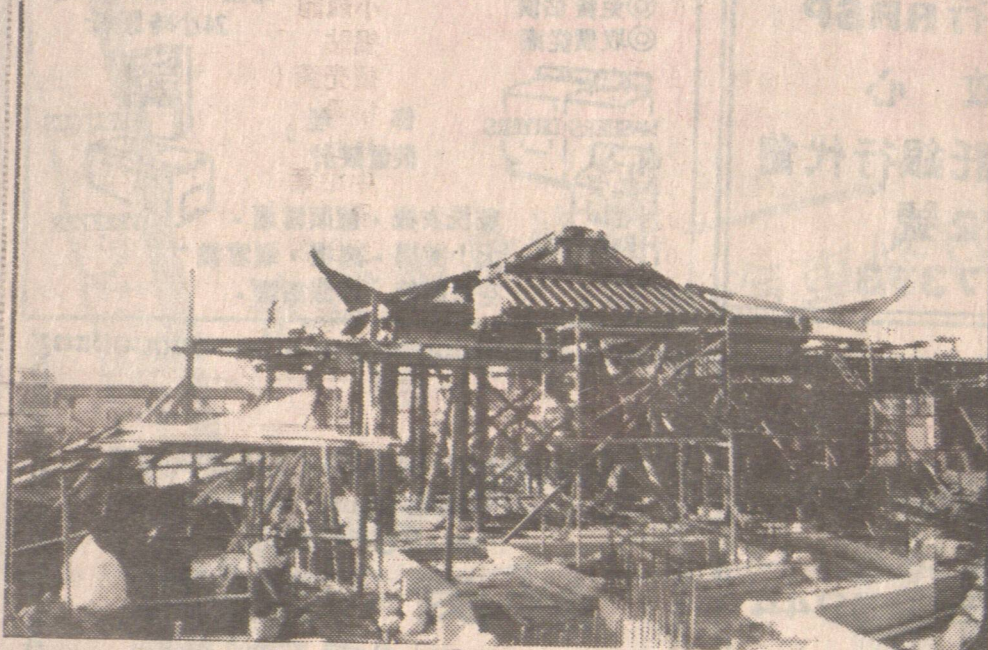
△逸園雪景（前峰石，後水樹）。



△技師們正在砌築花街。



△假山工程正在進行中。



△技師們正在安裝水樹木構架。



△技師正在進行木構架「廣漆施工」。

在加拿大溫哥華富有歷史性的華埠中心，在卑詩省圓形運動場和煤氣鎮之間，中山公園蘇州古典園林（也稱逸園）裡的亭台、樓閣等建築物正在修飾接近竣工。中山公園蘇州古典園林是整體的「中山公園的園中之園」，它將與溫哥華的中華文化中心之各項用途大會堂同時在今年完工，從而聯成一個體系而成為世界博覽會（EXPO，86）的「芳鄰」。「逸園」是目前北美洲唯一具有明代風格的戶外園林。園內由別緻的疊山和水池將花園連貫着，人造山水、亭台、曲橋與蘇州古典園林內常見類似的樹木和花卉（如松柏、楓香、白玉蘭、秋海棠等）相映成趣，從而成為溫哥華一個具有蘇州特色的曲折幽深、安靜寧逸的美麗的花園。為了建造這優美的花園，不但花費的款項特多，而且材料極其昂貴，建築者是從中國蘇州遠道而來的技藝精湛的技師。

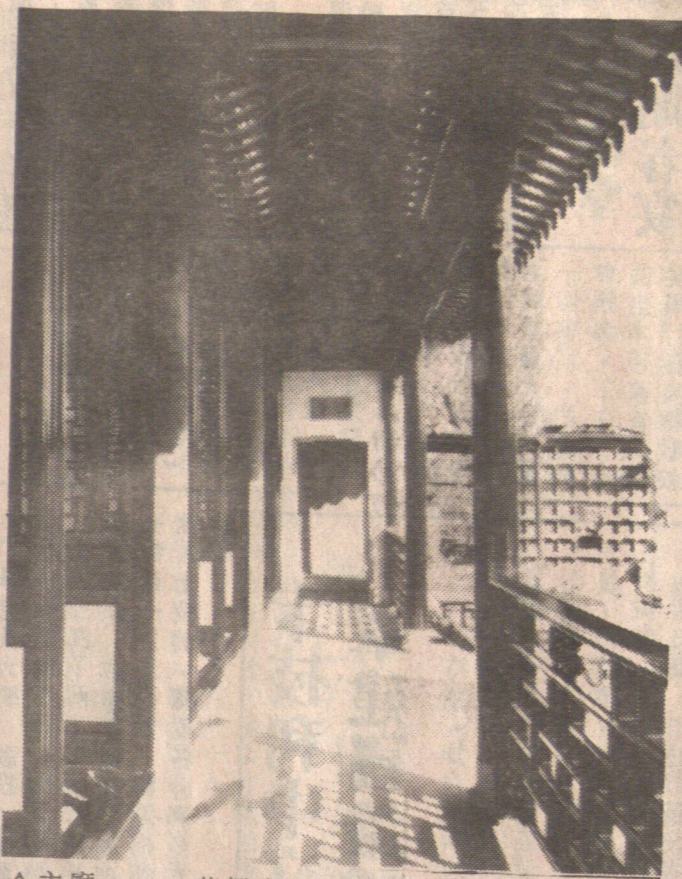
中山公園象徵着中加兩國的友誼和合作。中國江蘇省政府捐贈了五十萬元加幣人力和物資以供興建公園之用。蘇州市政府也捐贈了園林建築「書齋」一幢。早在兩年前，中國就集中了一批園藝家和建築師、技師進行籌劃。所有仿明建築所需之材料和構件都在中國本土設計製造、裝配。單單製作各類構件就用了整整一年時間。由於「逸園」全部採用蘇州古典園林的傳統材料，而很多材料是中國目前極其稀缺的。如杉木、楠木、香樟、銀杏都是目前中國稀缺而控制採伐的木材。建築假山用的「太湖石」，由於這種石有「瘦、漏、皺、透」的特點，顯得空透、玲瓏、婀娜多姿，當年宋徽宗建築著名的「艮嶽」時就動用了太湖石，以後歷代皇親貴族建園庭時都動用它，至今已成為稀缺的材料，由於中國方面重視，太湖附近人民曉知要建中加友誼的庭園不惜花人力、代價，採集了四百五十噸太湖石，連同四米長建台基用的大量金山石（花崗岩一種，屬稀缺材料）及各種大木構架、小木裝修、磚細貼石和傳統磚瓦共一千零五十噸，用了整整七十二個集裝箱，九百五十六個木箱，運抵溫哥華。

中山公園蘇州古典園林，全部是古建築的藝術，是手工製作工藝為主的。「逸園」裡的亭台、樓閣、樹齋、迴廊、屋角的飛簷、戩角，不是一般建築技師可以建造的，在現代的建築業中多採用膠合結構或構件結構，而在「逸園」的建築中則採用「榫卯結構」。在現代的建築中什麼都可以計算出來的，但古建築的手工製作工藝卻是憑經驗造出來的為了保證工程質量，建造出中國蘇州古典園林的藝術特色風格，中國派出由專家、工程師、技師組成的工程隊來到溫哥華。這個工程隊一共五十二人，除管理人員和廚師外，有四十三名技師，他們的年齡都在三十至五十之間，內中有木、瓦、石、磚、細、砌、假、山、油漆七個工種。在這個隊伍中還有一位七十五歲的鍾師傅（木工工長）和七十歲的徐師傅（瓦工工長），據負責人向筆者介紹在飛簷和戩角的建築中，變化多端非老師傅把關不可。可見園林的建築工程師，技師在中國也並非到處可以見尋。他們無疑是當前中國藝高技精的工程師和技師！他們以勤勞和智慧精心地雕塑着中加人民友誼和藝術珍品——中山公園蘇州古典園林。去年，溫哥華的冬天來得特別早，幾場罕見的風雪給工程添了不少麻煩，溫哥華的市民見到中國技師頂烈日冒酷暑開工，但很少人知道他們在零下十三度的嚴寒日子裡繼續施工。當大雪覆蓋着冒出的亭台、樓閣時，他們在沒有暖氣的室內建造室內工程，由於他們的「搶工」使目前工程已完成了九成以上，他們滿懷信心在今年竣工。

自從一九八三年二月十三日卑詩（B.C.）省督標伊雲親臨華埠主持中山公園的動土典禮以來，中山公園一直成為中加友誼、中加文化交流的象徵，加拿大聯邦政府卑詩省政府、溫哥華市政府撥款、撥地，廣大溫哥華市民、僑胞捐款、勤勞使工程得以施工，溫哥華中山公園委員會為了使工程順利進行還成立了以華榮祖、鄧雲、陳永霖的施工組。TURNBULL AND GALE 承包公司等與中國工程隊的配合使工程得以開展。今天當我們目睹中山公園已一片荒蕪土地上拔地而起，亭台、樓閣、迴廊已是鱗次櫛比時，心情有着無比興奮和激動。為了滿足廣大市民的願望，中山公園邊施工、邊開放。去年六月以來，每月的第三個星期天，是中山公園的「開放日」。加拿大聯邦政府副議長、部長、以及省市部長、議員和廣大市民、遊客都分別參觀了這個園林的「雛型」溫哥華市市長哈葛說：「中山公園將成為溫哥華的主要風景區，從而增加吸引遊客的魅力。它是溫哥華文化生活的生動、永久性的貢獻；我為溫哥華有這樣的園林而感到莫大的光榮！」溫哥華市公園局局長貝納特說：「我愛這園林，它對我們加拿大的文化背景是一個了不起的補充，當我對這園林有更多了解時，我就發現它更迷人！」

中國江蘇省市代表團因公路過溫哥華時，他們寧願不去觀賞這北美美麗的城市——溫哥華的市容，卻特地來探訪中山公園蘇州古典園林，探望來自蘇州的專家、技師。蘇州市副市長周大炎對大家說：「你們的工作為中加友誼做出了貢獻，你們是在架設中加友誼的橋樑，你們的工作是蘇州的光榮，中國的光榮！」

中山公園，這鑲嵌在加拿大溫哥華的明珠，她將在北美洲發出絢麗的光芒，她將在中加友誼史上譜上光輝的一章！



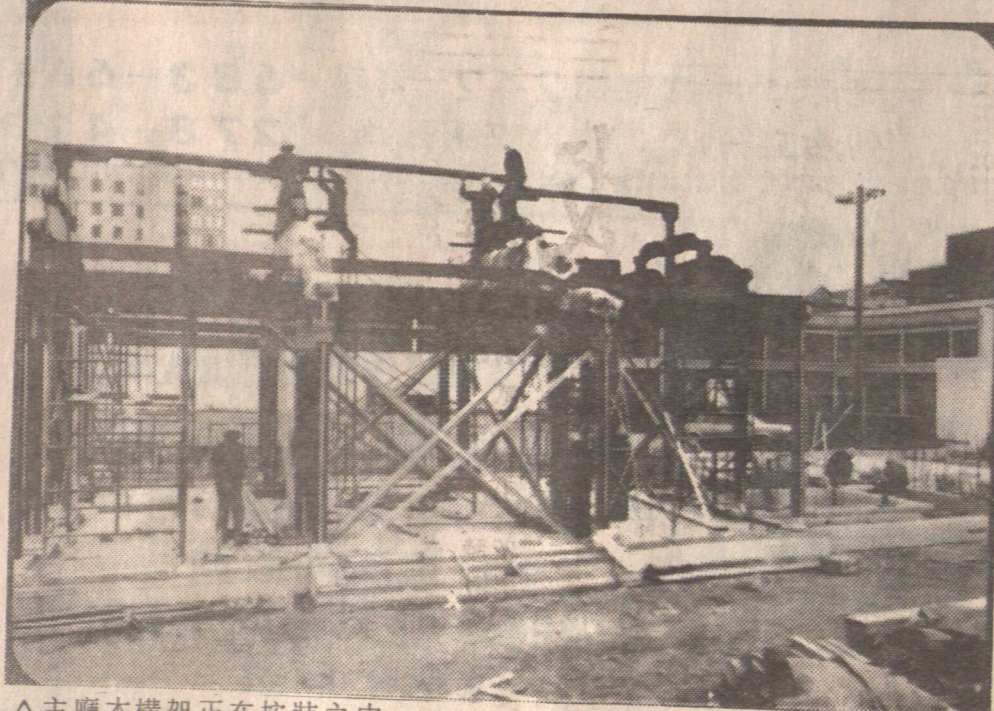
△主廳——華楓堂前廊透視。



△綠化工程正在進行中。



△逸園一角——水樹。



△主廳木構架正在按裝之中。



△技師們正在按裝石階沿。

即將完成的溫哥華中山公園



### 去年十一月份 經濟繼續增加

【溫哥華訊】加拿大統計局公佈的數字顯示，去年十一月，加拿大經濟增長率為百分之零點七，這個月的生產總值比前一年同期增加了百分之零點七。

統計局指出，去年十一月，加拿大生產總值比前一年同期增加了百分之零點七，其中製造業增加了百分之零點九，服務業增加了百分之零點六，農業則減少了百分之零點二。

統計局表示，去年十一月，加拿大生產總值比前一年同期增加了百分之零點七，其中製造業增加了百分之零點九，服務業增加了百分之零點六，農業則減少了百分之零點二。

### 去年籌款最多 防肺病會花票

【溫哥華訊】去年十一月，溫哥華防肺病協會籌得的款項，是該會歷年來籌得款項最多的一年。

該會表示，去年十一月，該會共籌得款項一萬三千五百元，比前一年同期增加了百分之二十。

該會表示，去年十一月，該會共籌得款項一萬三千五百元，比前一年同期增加了百分之二十。

### 溫埠中山公園 四月底將完成

【溫哥華訊】溫埠中山公園的第三期工程，預計將於四月底完成。

該公園第三期工程，包括興建一座新的涼亭，以及對公園內的道路進行維修。

該公園第三期工程，包括興建一座新的涼亭，以及對公園內的道路進行維修。

### 定期春宴 南陽總會

【溫哥華訊】南陽總會將於三月九日舉行定期春宴。

該會表示，春宴將於下午二時在該會禮堂舉行，屆時歡迎會員及家屬參加。

該會表示，春宴將於下午二時在該會禮堂舉行，屆時歡迎會員及家屬參加。

### 旅加華僑李漢南 捐資故鄉建校舍

【台山縣訊】旅加華僑李漢南先生，日前捐資興建其故鄉台山縣的一間小學。

李漢南先生表示，他此次捐資建校，是希望為其故鄉的教育事業盡一份力。

李漢南先生表示，他此次捐資建校，是希望為其故鄉的教育事業盡一份力。

### 定期春宴 中僑互助會

【溫哥華訊】中僑互助會將於三月九日舉行定期春宴。

該會表示，春宴將於下午二時在該會禮堂舉行，屆時歡迎會員及家屬參加。

該會表示，春宴將於下午二時在該會禮堂舉行，屆時歡迎會員及家屬參加。

### 定期春宴 溫埠台山總館

【溫哥華訊】溫埠台山總館將於三月九日舉行定期春宴。

該館表示，春宴將於下午二時在該館禮堂舉行，屆時歡迎會員及家屬參加。

該館表示，春宴將於下午二時在該館禮堂舉行，屆時歡迎會員及家屬參加。

### 定期春宴 卡技利中文電視開幕盛況

【溫哥華訊】卡技利中文電視將於三月九日舉行開幕典禮。

該電視台表示，開幕典禮將於下午二時在該台禮堂舉行，屆時歡迎各界人士參加。

該電視台表示，開幕典禮將於下午二時在該台禮堂舉行，屆時歡迎各界人士參加。

### 定期春宴 黃本生翁

【溫哥華訊】黃本生翁將於三月九日舉行定期春宴。

黃翁表示，春宴將於下午二時在該會禮堂舉行，屆時歡迎會員及家屬參加。

黃翁表示，春宴將於下午二時在該會禮堂舉行，屆時歡迎會員及家屬參加。

### 定期春宴 方來欽翁

【溫哥華訊】方來欽翁將於三月九日舉行定期春宴。

方翁表示，春宴將於下午二時在該會禮堂舉行，屆時歡迎會員及家屬參加。

方翁表示，春宴將於下午二時在該會禮堂舉行，屆時歡迎會員及家屬參加。

### 定期春宴 黃本生翁

【溫哥華訊】黃本生翁將於三月九日舉行定期春宴。

黃翁表示，春宴將於下午二時在該會禮堂舉行，屆時歡迎會員及家屬參加。

黃翁表示，春宴將於下午二時在該會禮堂舉行，屆時歡迎會員及家屬參加。

### 定期春宴 黃本生翁

【溫哥華訊】黃本生翁將於三月九日舉行定期春宴。

黃翁表示，春宴將於下午二時在該會禮堂舉行，屆時歡迎會員及家屬參加。

黃翁表示，春宴將於下午二時在該會禮堂舉行，屆時歡迎會員及家屬參加。

## 元豐公司

YUEN FONG COMPANY LIMITED

# 新年發財 恭祝 身體健康

總店：片打東街242-4號 683-6858-59  
列治文分店：甘比夾第五路 278-4200

### 優質旅遊

(鄧強慶製作公司附屬機構)

再接再勵 合家歡

由三月二十八日至四月六日

十日復活節假期

優質旅遊將舉辦美國西岸迪士尼

西岸十日遊

暢遊三藩市迪士尼樂園，聖地牙哥海洋世界

雷諾(RENO)，拉斯維加斯，羅省，荷里活環球

片場，等等。

費用由\$378起

另外優質旅遊更提供沖晒服務

每張只收二毫九(\$0.29)

平通華埠!

地址：223奇化街(電梯按3字)

電話：684-7551

### 加拿大 萬國寶通銀行

RRSP 退休儲蓄計劃

利息優厚 手續簡便

萬國寶通銀行

歷史悠久 實力雄厚

選擇購買該銀行RRSP

你可放心

加拿大海外信託銀行代售

華埠緬街612號

電話：682-7373

### 真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.

2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4

電話：(604) 253-3944

(604) 254-6616

辣味牛肉干 甜味牛肉干 頂靚大臘鴨 五香大臘鴨 真正臘腸 特製臘腸 美味白油腸 招牌老

歡迎函索目錄 均有代售 歡迎代理

### 榮氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE

1861 WILLIAM STREET VANCOUVER B.C.

電話：253-4706

24小時服務

WASHERS DRYERS 修理 裝置設計

FRIDGES FREEZER

乾洗衣機、爐頭雪櫃、大小凍房、凍櫃、雪櫃、空氣調節、家庭電器。

### 廣興肉食公司

KWONG HING COMPANY

228 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.

TEL: 681-1939

鮮肉·燒烤

八五折酬賓

萬事勝意 恭賀新禧



